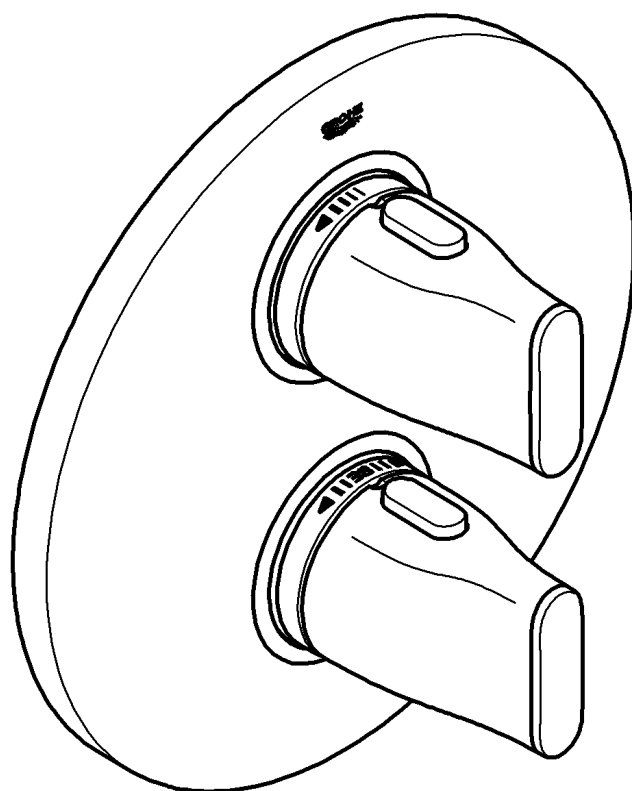


19 443

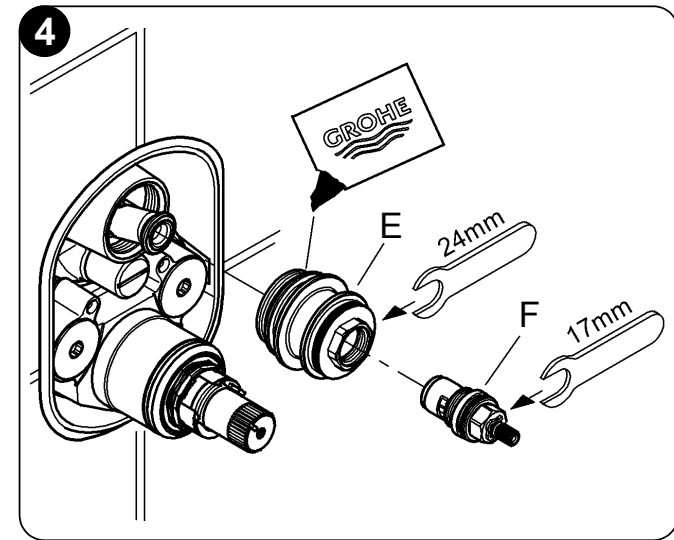
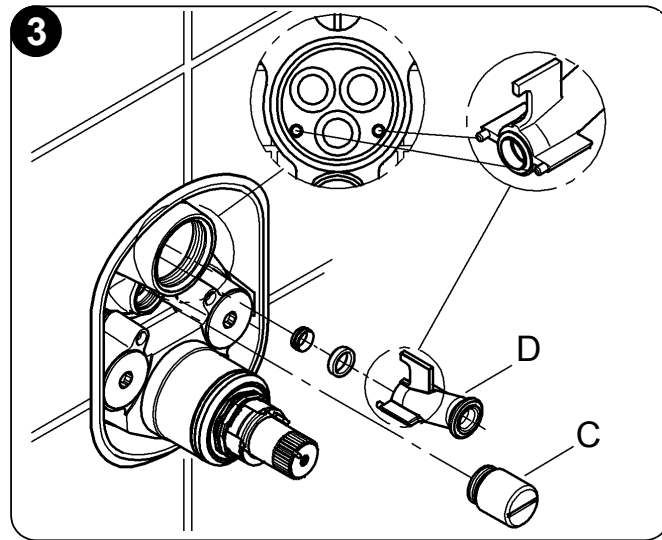
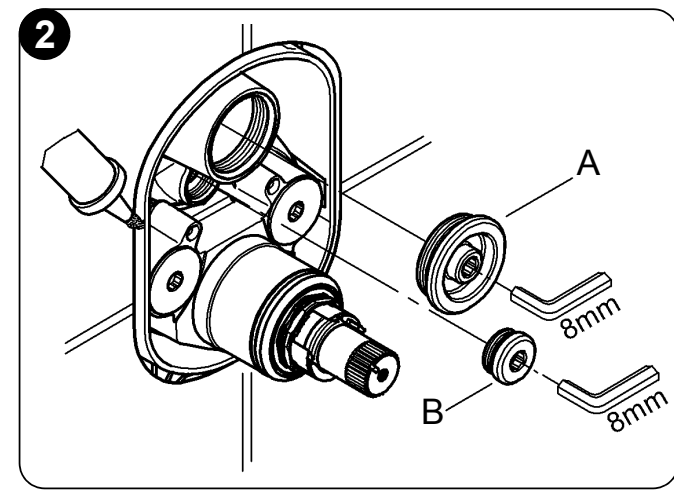
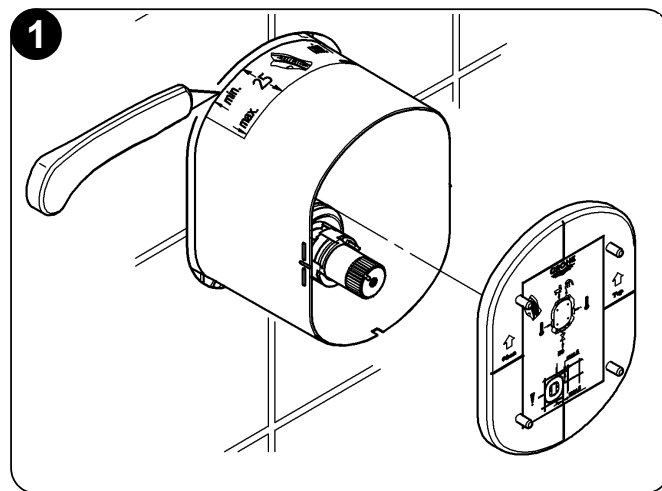
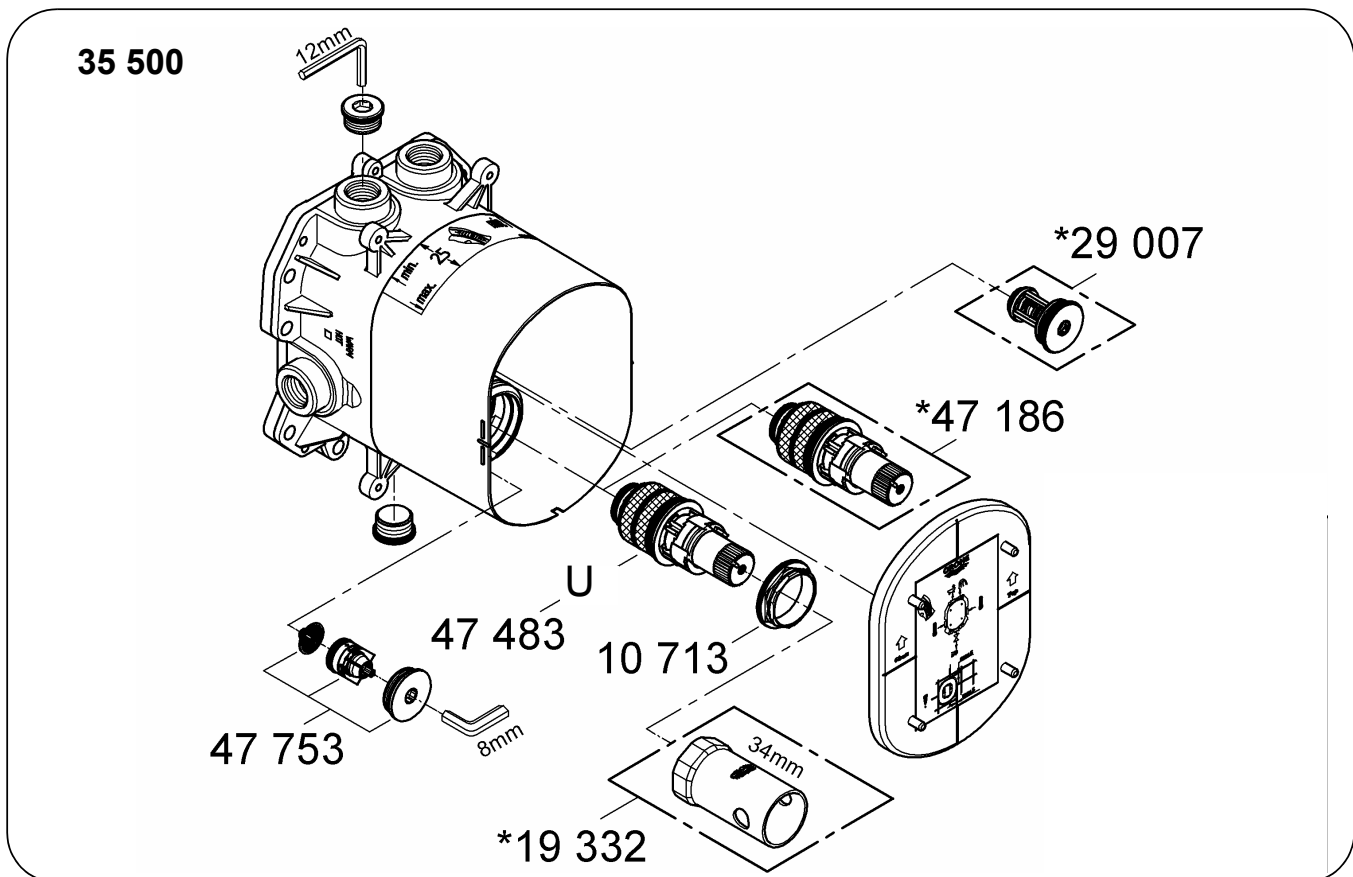
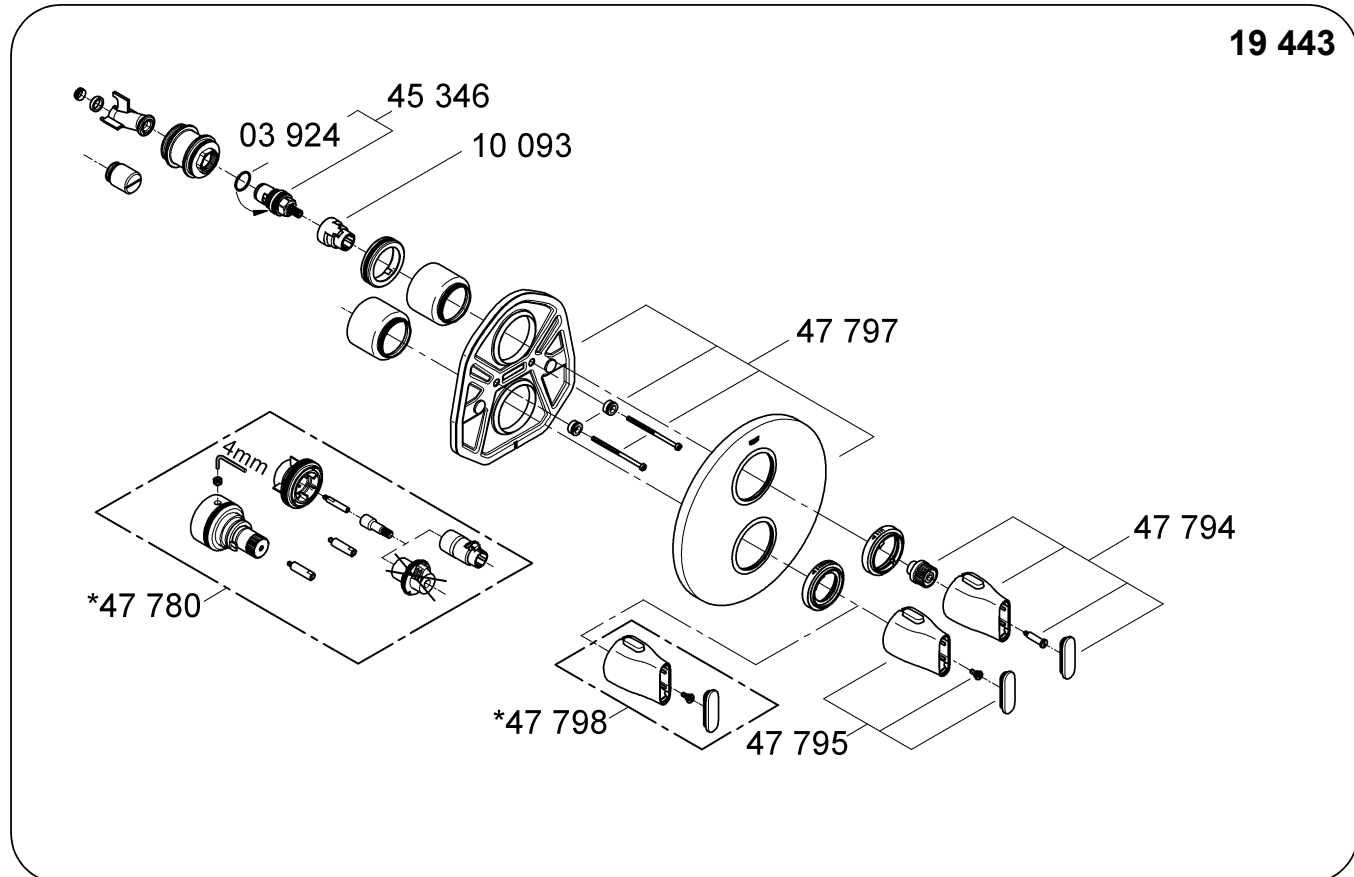
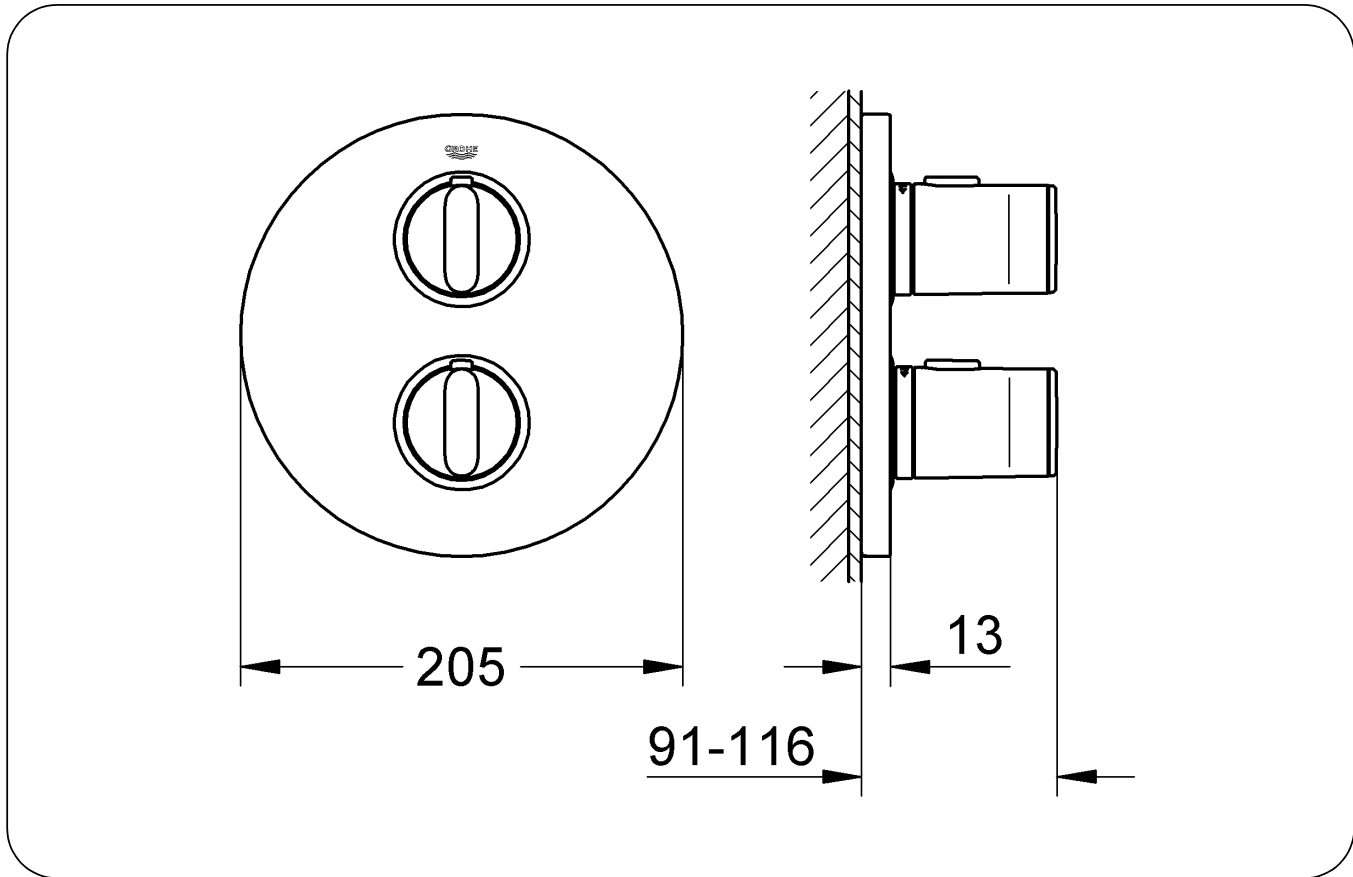


## GROHE Ondus

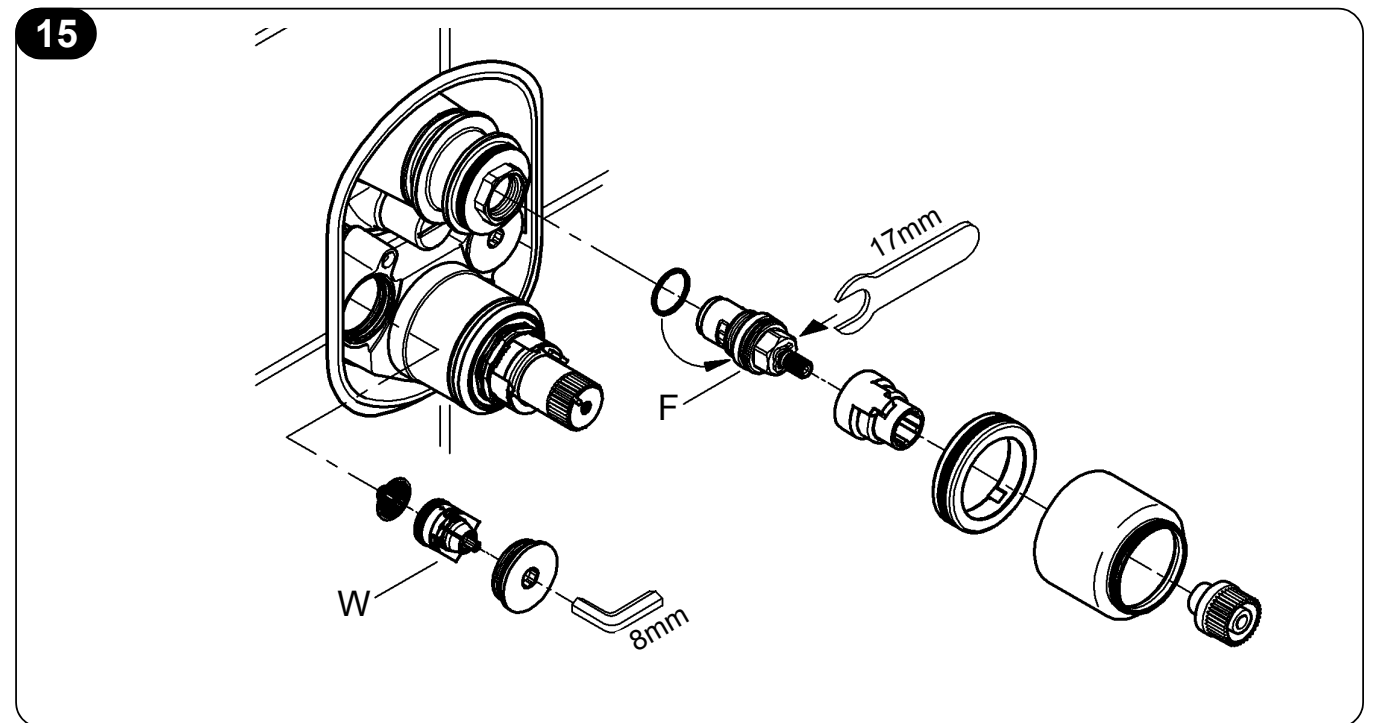
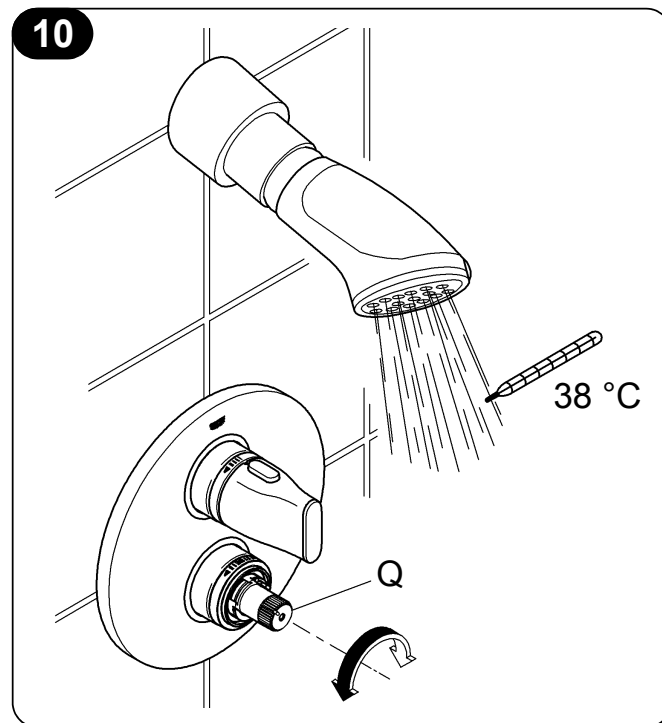
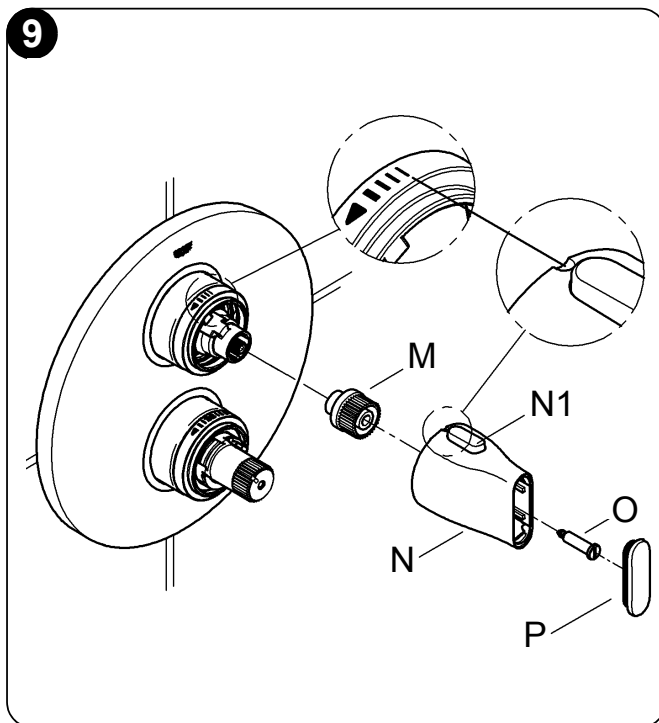
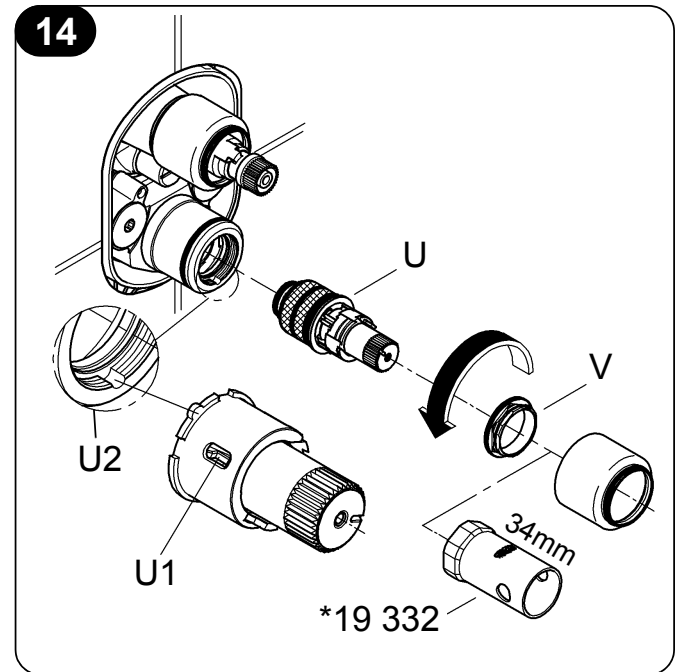
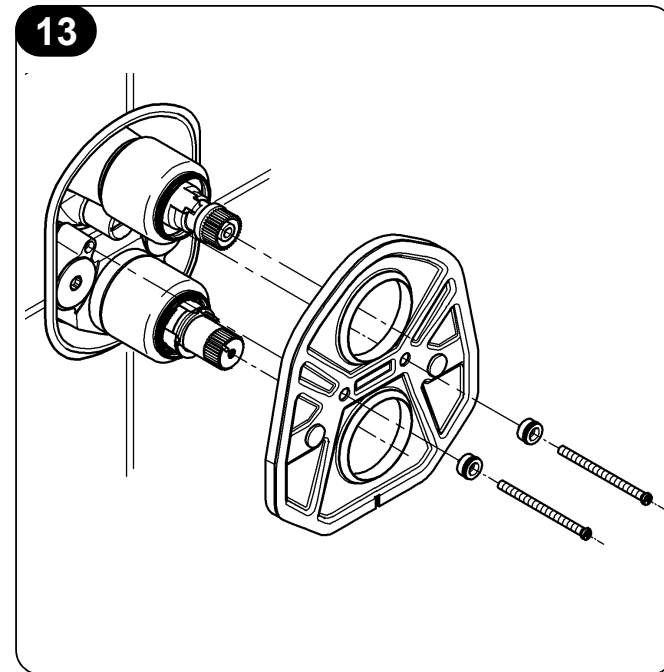
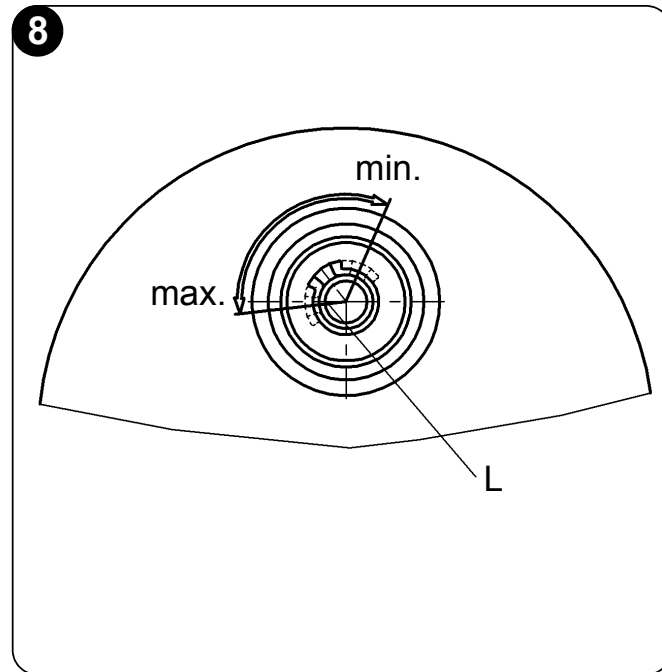
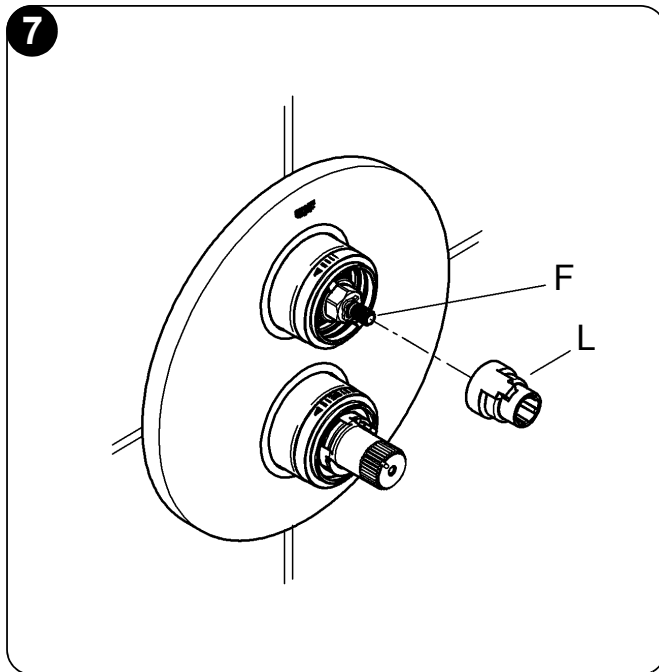
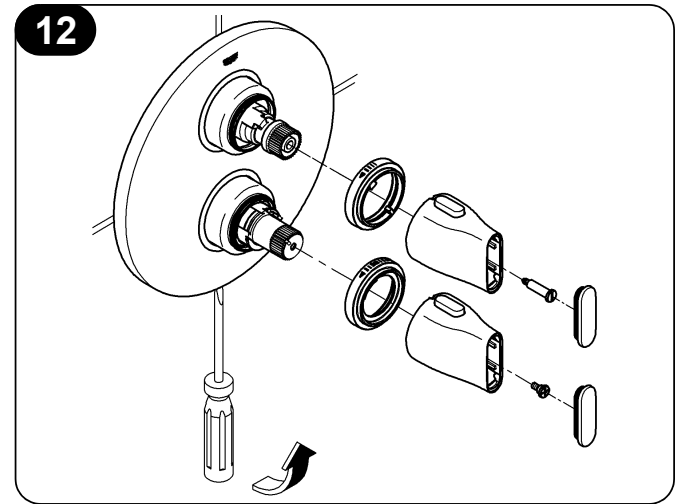
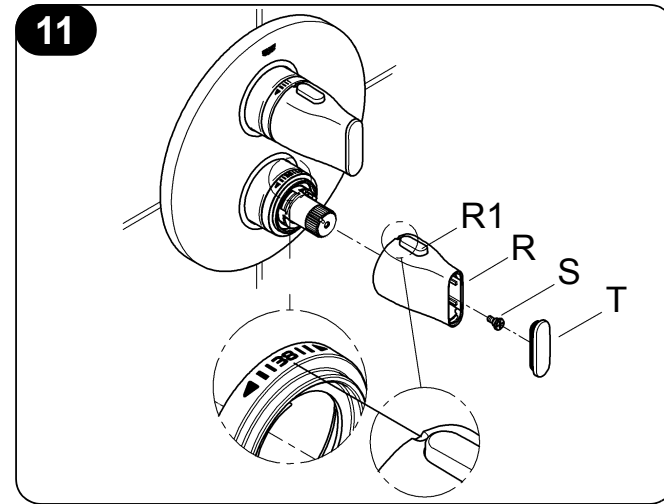
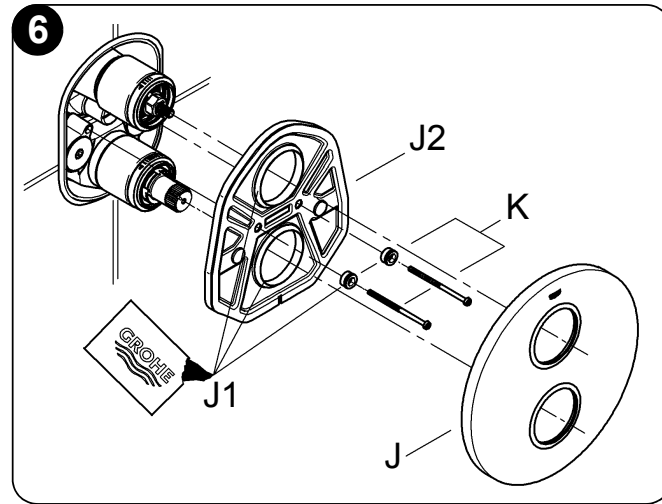
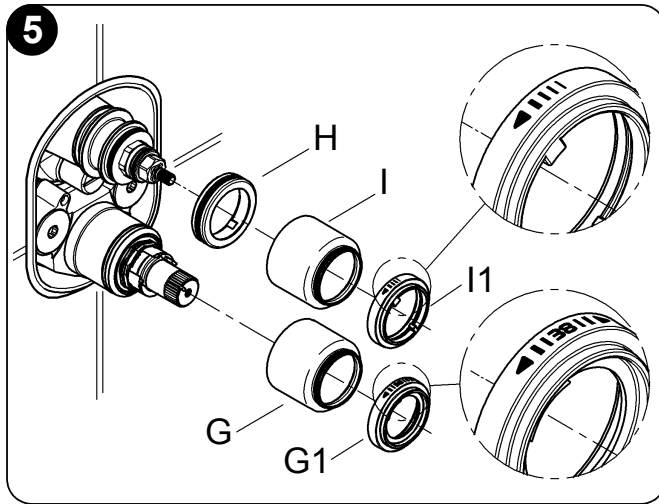
|                  |                  |                    |                   |                    |                    |                    |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>D</b> .....1  | <b>I</b> .....5  | <b>N</b> .....9    | <b>GR</b> .....13 | <b>TR</b> .....17  | <b>BG</b> .....21  | <b>RO</b> .....25  |
| <b>GB</b> .....2 | <b>NL</b> .....6 | <b>FIN</b> .....10 | <b>CZ</b> .....14 | <b>SK</b> .....18  | <b>EST</b> .....22 | <b>CN</b> .....26  |
| <b>F</b> .....3  | <b>S</b> .....7  | <b>PL</b> .....11  | <b>H</b> .....15  | <b>SLO</b> .....19 | <b>LV</b> .....23  | <b>RUS</b> .....27 |
| <b>E</b> .....4  | <b>DK</b> .....8 | <b>UAE</b> .....12 | <b>P</b> .....16  | <b>HR</b> .....20  | <b>LT</b> .....24  |                    |

96.384.031/ÄM 210680/07.08

**GROHE**  
ENJOY WATER®



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.  
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



## D

### Installation

! **Unbedingt auf den eingebauten Unterputzkörper achten**, siehe Klappseite I.

- Wand fertig verputzen und bis an die Einbauschablone verfliesen. Dabei Wandöffnungen gegen Spritzwasser abdichten.
- Bei vorgefertigten Wänden mit elastischen Mitteln abdichten.

**Montage Funktionselemente**, siehe Klappseite I Abb. [1] bis [4].

#### Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

1. Einbauschablone entfernen, siehe Klappseite I Abb. [1].
2. Verschlussstopfen (A) und Stopfen (B) herausschrauben, siehe Abb. [2].
3. Schalldämpfer (C) einschrauben, siehe Abb. [3].
4. Wasserführung (D) montieren, es ist nur eine Stellung möglich, siehe Detail Abb. [3].
5. O-Ring des Adapters (E) mit beiliegendem Armaturenfett einfetten. Adapter (E) festschrauben, siehe Abb. [4].
6. Keramik Oberteil (F) einschrauben.

#### Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen!

**Montage Rosette (J) und Absperrgriff (N) und Einstellen des Sparanschlages**, siehe Klappseite II Abb. [5] bis [9].

1. Hülse (G), Halter (H) und Hülse (I) aufstecken, siehe Abb. [5].
2. Skalering (G1) und (I1) montieren.
3. Dichtungen (J1) des Rosettentragers (J2) mit beiliegendem Armaturenfett einfetten, Rosettenträger (J2) aufschieben und mit Schrauben (K) befestigen, siehe Abb. [6].
4. Rosette (J) aufstecken.
- Die Wassermenge wird durch den beiliegenden Sparanschlag (L) begrenzt, siehe Abb. [7].

Zur Montage des Absperrgriffes ist wie folgt vorzugehen:

1. Keramik-Oberteil (F) durch Rechtsdrehung schließen.
2. Sparanschlag (L) in der gewünschten Position aufstecken. Möglicher Verstellbereich, siehe Abb. [8].
3. Riefenadapter (M) aufstecken, siehe Abb. [9].
4. Absperrgriff (N) so aufstecken, dass die Taste (N1) nach oben zeigt.
5. Schraube (O) einschrauben.
6. Abdeckkappe (P) aufstecken.

Wird eine größere Wassermenge gewünscht, so kann durch Drücken der Taste (N1) der Anschlag überschritten werden.

**Ist der Thermostat zu tief eingebaut**, so kann die Einbautiefe mit einem Verlängerungsset um 27,5mm vergrößert werden (siehe Ersatzteile Klappseite I, Best.-Nr.: 47 780).

**Seitenverkehrter Anschluss** (warm rechts - kalt links). Thermostat-Kompaktkartusche (U) austauschen, siehe Ersatzteile Klappseite I, Best.-Nr.: 47 186 (3/4").

### Justieren

**Montage Temperaturwählgriff (R) und Temperatureinstellung**, siehe Klappseite II Abb. [10] und [11].

- Vor Inbetriebnahme, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Mischwassertemperatur von der am Thermostat eingestellten Solltemperatur abweicht.
  - Nach jeder Wartung am Thermoelement.
1. Absperrventil öffnen und Temperatur des auslaufenden Wassers mit Thermometer messen, siehe Abb. [10].
  2. Reguliermutter (Q) nach rechts bzw. links drehen bis das auslaufende Wasser 38 °C erreicht hat.
  3. Temperaturwählgriff (R) so aufstecken, dass die Taste (R1) nach oben zeigt, siehe Abb. [11].
  4. Schraube (S) einschrauben.
  5. Abdeckkappe (T) aufstecken.

### Temperaturbegrenzung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Wird eine höhere Temperatur gewünscht, so kann durch Drücken der Taste (R1) die 38 °C-Sperre überschritten werden, siehe Abb. [11].

### Temperaturendanschlag

Falls der Temperaturendanschlag bei 43 °C liegen soll, Griff Best.-Nr.: 47 798 (siehe Ersatzteile Klappseite I) verwenden.

### Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluss Rückflussverhinderer befinden. Bei den Thermostaten sind die kompletten Thermostateinsätze und die Rückflussverhinderer auszuschauben.

### Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett einfetten.

#### Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

**I. Thermostat-Kompaktkartusche (U)**, siehe Klappseite II Abb. [12], [13] und [14].

- Schraubring (V) mit Werkzeug 34mm lösen.
- Thermostat-Kompaktkartusche (U) gegebenenfalls über die Ausnehmung (U1) aushebeln.
- Schraubring (V) abschrauben.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

**Einbaulage der Thermostat-Kompaktkartusche (U) beachten**, siehe Detail (U2).

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).

**II. Rückflussverhinderer (W)**, siehe Klappseite II Abb. [12], [13] und [15].

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

**III. Keramik-Oberteil (F)**, siehe Klappseite II Abb. [12], [13] und [15].

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

#### Einbaulagen beachten!

**Ersatzteile**, siehe Klappseite I ( \* = Sonderzubehör).



## Installation

**!** Always take care with the concealed mixer housing, see fold-out page I.

- Plaster and tile the wall, excluding the area occupied by the mounting template. Seal any apertures in the wall so that they are watertight to spray water.
- Seal prefabricated walls with a permanently plastic compound.

**Installation of functional elements**, see fold-out page I, Figs. [1] to [4].

### Shut off cold and hot water supplies.

1. Remove the mounting template, see fold-out page I, Fig. [1].
2. Unscrew closure plug (A) and plug (B), see Fig. [2].
3. Screw in sound absorber (C), see Fig. [3].
4. Install race (D), there is only one possible position, see detail, Fig. [3].
5. Grease O-ring of adaptor (E) with the special grease supplied. Fasten adaptor (E), see Fig. [4].
6. Screw in ceramic headpart (F).

**Open cold and hot-water supply and check connections for water-tightness.**

**Installation of escutcheon (J) and shut-off handle (N) and adjustment of the economy stop**, see fold-out page II, Figs. [5] to [9].

1. Attach sleeve (G), holder (H) and sleeve (I), see Fig. [5].
2. Install scale ring (G1) and (I1).
3. Lubricate seals (J1) of escutcheon mounting base (J2) with the special grease supplied, push on escutcheon mounting base (J2) and fasten with screws (K), see Fig. [6].
4. Fit the escutcheon (J).
  - The flow rate is limited by the economy stop (L) provided, see Fig. [7].

To install the shut-off handle, proceed as follows:

1. Close the ceramic headpart (F) by turning clockwise.
2. Install the economy stop (L) in the desired position. For adjustment range, see Fig. [8].
3. Fit splined adaptor (M), see Fig. [9].
4. Fit shut-off handle (N) so that the button (N1) is at the top.
5. Install screw (O).
6. Attach cap (P).

If a higher flow rate is desired, the stop can be overridden by pressing the button (N1).

**If the thermostat has been installed at too great a depth**, this can be increased by 27.5mm with an extension set (see Replacement parts, fold-out page I, Prod. no.: 47 780).

**Reversed connection** (hot on right - cold on left).

Replace thermostatic compact cartridge (U), see Replacement parts, fold-out page I, Prod. no.: 47 186 (3/4").

## Adjusting

**Installation of the temperature selection handle (R) and temperature adjustment**, see fold-out page II, Figs. [10] and [11].

- Before the mixer is put into service, if the mixed water temperature measured at the point of discharge varies from the specified temperature set on the thermostat.
- After any maintenance operation on the thermostatic cartridge.
  1. Open the shut-off valve and check the temperature of the water with a thermometer, see Fig. [10].
  2. Turn the regulating nut (Q) clockwise or anticlockwise until the water temperature reaches 38 °C.
  3. Install temperature selection handle (R) so that button (R1) points upwards, see Fig. [11].
  4. Install screw (S).
  5. Attach cap (T).

### Temperature limitation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C. If a higher temperature is desired, the 38 °C limit can be overridden by pressing button (R1), see Fig. [11].

### Temperature end stop

If the temperature end stop is at 43 °C, use handle with Prod. no.: 47 798 (see Replacement parts fold-out page I).

### Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, the thermostats must be drained separately since non-return valves are installed in the hot and cold water connections. The complete thermostat assemblies and non-return valves must be unscrewed and removed.

## Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and lubricate with special grease.

### Shut off cold and hot water supplies.

**I. Thermostatic compact cartridge (U)**, see fold-out page II, Figs. [12], [13] and [14].

- Loosen screw ring (V) using a 34mm tool.
- If necessary, lever out thermostatic compact cartridge (U) via recess (U1).
- Remove screw ring (V).

Assemble in reverse order.

**Observe the correct installation position of the thermostatic compact cartridge (U)**, see detail (U2).

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic cartridge (see Adjusting).

**II. Non-return valve (W)**, see fold-out page II, Figs. [12], [13] and [15].

Assemble in reverse order.

**III. Ceramic headpart (F)**, see fold-out page II, Figs. [12], [13] and [15].

Assemble in reverse order.

**Observe the correct installation positions!**

**Replacement parts**, see fold-out page I (\* = special accessories).

## F

### Installation



**Tenir compte impérativement du corps encastré,** voir volet I.

- Terminer d'enduire le mur et le carreler jusqu'au gabarit de montage. Protéger les ouvertures dans le mur contre les éclaboussures.
- En cas de murs préfabriqués, étancher avec des matériaux élastiques.

**Montage des éléments de fonctionnement,** voir volet I, fig. [1] à [4].

#### Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

1. Retirer le gabarit de montage, voir volet I, fig. [1].
2. Dévisser le bouchon de fermeture (A) et le bouchon (B), voir fig. [2].
3. Visser l'insonorisation (C), voir fig. [3].
4. Monter le conduit d'eau (D), une seule position possible, voir le détail fig. [3].
5. Graisser le joint torique de l'adaptateur (E) avec la graisse spéciale pour robinetterie fournie. Visser l'adaptateur (E), voir fig. [4].
6. Serrer la tête à disques en céramique (F).

#### Ouvrir les arrivées d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccordements.

**Montage de la rosace (J) et de la poignée d'arrêt (N) et réglage de la butée économique,** voir volet II, fig. [5] à [9].

1. Insérer la douille (G), le support (H) et la douille (I), voir fig. [5].
2. Monter les bagues graduées (G1) et (I1).
3. Graisser les joints (J1) du porte-rosace (J2) avec la graisse spéciale pour robinetterie fournie, mettre le porte-rosace (J2) en place, puis le fixer avec les vis (K), voir fig. [6].
4. Insérer la rosace (J).
  - Le débit d'eau est limité par la butée d'économique fournie (L), voir fig. [7].

Pour le montage de la poignée d'arrêt, procéder comme suit:

1. Fermer la tête à disques en céramique (F) en la tournant vers la droite.
2. Insérer la butée économique (L) dans la position voulue. Gamme de réglage possible, voir fig. [8].
3. Insérer l'adaptateur cannelé (M), voir fig. [9].
4. Emboîter la poignée d'arrêt (N), le bouton (N1) doit être orienté vers le haut.
5. Visser la vis (O).
6. Insérer le capot (P).

Appuyer sur le bouton économique (N1) pour dépasser la butée et obtenir une plus grande quantité d'eau.

**Si le thermostat est encastré trop profondément,** la profondeur de montage peut être compensée de 27,5mm à l'aide d'un set de rallonge (voir volet I pièces de rechange, réf. 47 780).

**Raccordement inversé** (chaud à droite - froid à gauche). Remplacer la cartouche compacte de thermostat (U), voir pièces de rechange au volet I, réf. 47 186 (3/4").

### Réglage

**Montage de la poignée de sélection de la température (R) et réglage de la température,** voir volet II fig. [10] et [11].

- Avant la mise en service, si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage est différente de la température de consigne réglée au thermostat.
- Après toute opération de maintenance sur l'élément thermostatique:
  1. Ouvrir le robinet d'arrêt et, à l'aide d'un thermomètre, mesurer la température de l'eau mitigée, voir fig. [10].
  2. Tourner l'écrou de régulation (Q) vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce que la température de l'eau atteigne 38 °C.
  3. Emboîter la poignée de sélection de la température (R) de telle façon que le bouton (R1) soit orienté vers le haut, voir fig. [11].
  4. Visser la vis (S).
  5. Insérer le capot (T).

#### Limitation de la température

La température est limitée à 38 °C par la butée de sécurité. Il est possible de dépasser la limite des 38 °C et d'obtenir une température plus élevée en appuyant sur le bouton (R1), voir fig. [11].

#### Butée de température maximale

Dans certains cas d'usages spécifiques, lorsque la butée de température maximale ne doit pas dépasser 43 °C, utiliser la poignée portant la réf. 47 798 (pièces de rechange au volet I).

#### Attention en cas de risque de gel

Lors du vidage de l'installation principale, vider les thermostats séparément étant donné que les raccordements d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour. Sur les thermostats, déposer les clapets anti-retour et les éléments thermostatiques complets.

### Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie.

#### Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

**I. Cartouche compacte de thermostat (U),** voir volet II, fig. [12], [13] et [14].

- Desserrer l'anneau fileté (V) à l'aide d'un outil de 34mm.
- Déposer la cartouche compacte de thermostat (U) via l'encoche (U1) en faisant levier.
- Dévisser l'anneau fileté (V).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

**Respecter la position de montage de la cartouche compacte de thermostat (U),** voir détail (U2).

Après tout travail de maintenance sur la cartouche de thermostat, un réglage est nécessaire (voir Réglage).

**II. Clapet anti-retour (W),** voir volet II fig. [12], [13] et [15].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

**III. Tête en céramique (F),** voir volet II, fig. [12], [13] et [15].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

**Respecter la position de montage!**

**Pièces de rechange,** voir volet I (\* = accessoires spéciaux).

## E

### Instalación

! **Tener siempre en cuenta el cuerpo empotrable montado**, véase la página desplegable I.

- Enlucir por completo la pared y alicatarla hasta la plantilla de montaje. Estanqueizar además los orificios de la pared para que no entre agua de salpicaduras.
- En caso de paredes prefabricadas estanqueizar con un producto elástico.

**Montaje de elementos funcionales**, véase la página desplegable I, figs. [1] a [4].

#### Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

1. Sacar el patrón de montaje, véase la página desplegable I, fig. [1].
2. Desenroscar el tapón de cierre (A) y el tapón (B), véase la fig. [2].
3. Enroscar el silenciador (C), véase la fig. [3].
4. Montar la conducción de agua (D), esto sólo es posible en una posición, véase la explicación detallada en la fig. [3].
5. Untar el anillo tórico del adaptador (E) con la grasa especial para grifería adjunta. Enroscar firmemente el adaptador (E), véase la fig. [4].
6. Enroscar la montura de discos cerámicos (F).

**¡Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones!**

**Montaje del rosetón (J) y del volante de apertura y cierre (N), y ajuste del tope del economizador**, véase la página desplegable II, figs. [5] a [9].

1. Encajar el casquillo (G), el soporte (H) y el casquillo (I), véase la fig. [5].
2. Montar el anillo graduado (G1) y (I1).
3. Engrasar las juntas (J1) del soporte del rosetón (J2) con la grasa especial para grifería suministrada, introducir el soporte del rosetón (J2) y fijarlo con los tornillos (K), véase la fig. [6].
4. Encajar el rosetón (J).
  - El caudal de agua se limita mediante el tope del economizador (L) que se adjunta, véase la fig. [7].

Para el montaje del volante de apertura y cierre, procédase de la forma siguiente:

1. Cerrar la montura de discos cerámicos (F) mediante giro hacia la derecha.
2. Encajar el tope del economizador (L) en la posición deseada. Para el posible margen de ajuste, véase la fig. [8].
3. Encajar el aislante estriado (M), véase la fig. [9].
4. Encajar el volante de apertura y cierre (N) de tal manera que el pulsador (N1) mire hacia arriba.
5. Enroscar el tornillo (O).
6. Colocar la tapa (P).

Si se desea un mayor caudal de agua, podrá sobrepasarse el tope pulsando la tecla (N1).

**Si el termostato está montado demasiado empotrado**, la profundidad de montaje puede incrementarse 27,5mm con un juego de prolongación (véase Piezas de recambio, página desplegable I, núm. de pedido: 47 780).

**Conexión invertida** (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo).

Sustituir el termoelemento del termostato (U), véase Piezas de recambio en la página desplegable I, núm. de pedido: 47 186 (3/4").

### Ajustar

**Montaje de la empuñadura para la regulación de temperatura (R) y ajuste de la temperatura**, véase la página desplegable II, figs. [10] y [11].

- Antes de la puesta en servicio, si la temperatura del agua mezclada medida en el punto de consumo difiere de la temperatura teórica ajustada en el termostato.
- Después de cualquier trabajo de mantenimiento en el termoelemento.

1. Abrir la válvula de cierre y medir con termómetro la temperatura del agua que sale, véase la fig. [10].
2. Girar la tuerca de regulación (Q) hacia la derecha o hacia la izquierda, hasta que el agua que sale haya alcanzado los 38 °C.
3. Encajar la empuñadura para la regulación de temperatura (R) de modo que la tecla (R1) mire hacia arriba, véase la fig. [11].
4. Enroscar el tornillo (S).
5. Colocar la tapa (T).

#### Limitación de la temperatura

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C mediante el cierre de seguridad.

Si se desea una mayor temperatura, se puede sobrepasar el límite de 38 °C pulsando la tecla (R1), véase la fig. [11].

#### Tope limitador de temperatura

Si el tope de limitación de la temperatura debe ser de 43 °C, utilizar la empuñadura núm. de pedido: 47 798 (véase Piezas de recambio en la página desplegable I).

#### Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno.

Deberán desenroscarse todos los componentes de los termostatos junto con las válvulas antirretorno.

### Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las en caso de ser necesario, y engrasarlas con grasa especial para grifería.

#### Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

**I. Termoelemento del termostato (U)**, véase la página desplegable II, figs. [12], [13] y [14].

- Soltar el anillo roscado (V) con la herramienta 34mm.
- Extraer haciendo palanca el termoelemento del termostato (U) por la ranura (U1) en caso necesario.
- Desenroscar el anillo roscado (V).

El montaje se efectúa en el orden inverso.

**Prestar atención a la posición de montaje del termoelemento del termostato (U)**, véase la indicación detallada (U2).

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento del termostato, es necesario un ajuste (véase Ajuste).

**II. Válvula antirretorno (W)**, véase la página desplegable II, figs. [12], [13] y [15].

El montaje se efectúa en el orden inverso.

**III. Montura de discos cerámicos (F)**, véase la página desplegable II, figs. [12], [13] y [15].

El montaje se efectúa en el orden inverso.

**¡Mantener la posición correcta de montaje!**

**Piezas de recambio**, véase la página desplegable I (\* = accesorios especiales).



## Installazione



**Fare molta attenzione al corpo da incasso montato**, vedere risvolto di copertina I.

- Rifinire la parete e applicare le piastrelle fino alla dima di montaggio. Proteggere le aperture nella parete dagli spruzzi d'acqua.
- Per pareti prefabbricate chiudere le fessure con mastice non indurente.

**Montaggio degli elementi funzionali**, vedere il risvolto di copertina I, fig. da [1] a [4].

### Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

1. Togliere la dima di montaggio, vedere il risvolto di copertina I fig. [1].
2. Svitare il tappo di chiusura (A) e il tappo (B), vedere fig. [2].
3. Avvitare il silenziatore (C), vedere fig. [3].
4. Montare il condotto acqua (D), è possibile solo una posizione, vedere dettaglio fig. [3].
5. Ingrassare l'O-ring dell'adattatore (E) con il grasso speciale in dotazione. Stringere l'adattatore (E), vedere fig. [4].
6. Avvitare la testina in ceramica (F).

### Aprire l'entrata dell'acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi.

**Montaggio della rosetta (J) e della manopola di chiusura (N) e regolazione del dispositivo di risparmio**, vedere il risvolto di copertina II, fig. da [5] e [9].

1. Inserire la boccola (G), il supporto (H) e la boccola (I), vedere fig. [5].
2. Montare l'anello graduato (G1) e (I1).
3. Lubrificare le guarnizioni (J1) del portarosetta (J2) con il grasso speciale in dotazione, inserire il portarosetta (J2) e serrare con le viti (K), vedere fig. [6].
4. Inserire la rosetta (J).
  - La quantità d'acqua viene limitata dal dispositivo di risparmio (L), vedere fig. [7].

Per il montaggio della manopola di chiusura attenersi a quanto segue:

1. Chiudere la testina in ceramica (F) girando verso destra.
  2. Inserire il dispositivo di risparmio (L) nella posizione desiderata.
- Gamma di regolazione possibile, vedere fig. [8].
3. Inserire l'adattatore godronato (M), vedere fig. [9].
  4. Inserire la manopola di chiusura (N), in modo che il tasto (N1) sia rivolto verso l'alto.
  5. Avvitare la vite (O).
  6. Applicare il cappuccio di copertura (P).

Se si desidera più acqua, premere il tasto (N1) per superare l'arresto.

**Se il termostatico è incassato troppo profondamente**, è possibile compensare la profondità interna di 27,5mm mediante una prolunga (vedere i pezzi di ricambio nel risvolto di copertina I, n. di ordine n. 47 780).

**Raccordi invertiti** (caldo a destra - freddo a sinistra):  
Sostituire la cartuccia termostatica compatta (U), vedere i pezzi di ricambio sul risvolto di copertina I, n. di ordine: 47 186 (3/4").

## Taratura

**Per il montaggio della maniglia di controllo/selezione della temperatura (R) e la regolazione della temperatura**, vedere il risvolto di copertina II, fig. [10] e [11].

- Da effettuare prima della messa in esercizio, se la temperatura dell'acqua miscelata, misurata sulla bocca di uscita, si scosta da quella nominale regolata sul termostatico.
  - Da effettuare dopo ogni manutenzione del termoelemento.
1. Aprire la valvola di intercettazione e misurare la temperatura dell'acqua che fuoriesce con un termometro, vedere fig. [10].
  2. Ruotare il dado di regolazione (Q) a destra oppure a sinistra, fino a quando la temperatura dell'acqua in uscita non abbia raggiunto i 38 °C.
  3. Inserire la maniglia di controllo/selezione della temperatura (R), in modo che il tasto (R1) sia rivolto verso l'alto, vedere fig. [11].
  4. Avvitare la vite (S).
  5. Applicare il cappuccio di copertura (T).

### Limitazione di temperatura

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza.

Se si desidera una temperatura più alta, premere il tasto (R1) per superare il limite dei 38 °C, vedere fig. [11].

### Limitatore di temperatura con blocco

Se il limitatore di temperatura con blocco dovesse essere a 43 °C, utilizzare la manopola, numero di ordine: 47 798 (vedere pezzi di ricambio, risvolto di copertina I):

### Avvertenze in caso di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto domestico, è necessario svuotare separatamente i termostatici, dato che nei raccordi dell'acqua calda e di quella fredda vi sono dei dispositivi anti-riflusso.

In casi del genere, smontare interamente i termoelementi e i dispositivi anti-riflusso.

## Manutenzione

Controllare e pulire tutti i componenti, eventualmente sostituire quelli difettosi e lubrificare con grasso speciale per rubinetti.

### Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

**I. Cartuccia termostatica compatta (U)**, vedere il risvolto di copertina II, fig. [12], [13] e [14].

- Allentare l'anello filettato (V) con l'attrezzo da 34mm.
- Eventualmente estrarre la cartuccia termostatica compatta (U) attraverso la cavità (U1).
- Svitare l'anello filettato (V).

Eseguire il rimontaggio in ordine inverso.

**Rispettare la posizione di montaggio della cartuccia termostatica compatta (U)**, vedere dettaglio (U2).

Dopo ogni operazione di manutenzione della cartuccia termostatica è necessario eseguire una nuova taratura (vedere "Taratura").

**II. Dispositivo anti-riflusso (W)**, vedere il risvolto di copertina II, fig. [12], [13] e [15].

Eseguire il rimontaggio in ordine inverso.

**III. Testina in ceramica (F)**, vedere risvolto di copertina II, fig. [12], [13] e [15].

Eseguire il rimontaggio in ordine inverso.

**Rispettare le posizioni di montaggio.**

**Per i pezzi di ricambio** vedere il risvolto di copertina I (\* = accessori speciali).





## Installeren



**Let altijd op de ingebouwde inbouwmengkraan,** zie uitvouwbaar blad I.

- Bepleister de muur en breng tegels aan tot tegen de inbouwsjabloon. Bescherm de muuropeningen tegen spatwater.
- Dicht prefabwanden met elastische middelen.

**Montage functie-elementen**, zie uitvouwbaar blad I, afb. [1] t/m [4].

### Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

1. Verwijder de inbouwsjabloon, zie uitvouwbaar blad I afb. [1].
2. Schroef de afsluitplug (A) en de plug (B) los, zie afb. [2].
3. Schroef de geluiddemper (C) vast, zie afb. [3].
4. Waterloop (D) monteren, er is slechts één stand mogelijk, zie detail afb. [3].
5. Vet de o-ring van de adapter (E) met het meegeleverde armaturenvet in. Schroef de adapter (E) vast, zie afb. [4].
6. Keramisch bovendeele (F) vastschroeven.

### Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkage!

**Zie voor de montage van de rozet (J) en de afsluitknop (N) en het instellen van de spaaraanslag**, uitvouwbaar blad II, afb. [5] t/m [9].

1. Steek de huls (G), houder (H) en huls (I) erop, zie afb. [5].
2. Monteer de schaalring (G1) en (I1).
3. Vet de pakkingen (J1) van de rozethouder (J2) met het bijgeleverde armaturenvet in, schuif de rozethouder (J2) erop en bevestig deze met schroeven (K), zie afb. [6].
4. Steek de rozet (J) erop.
- De waterhoeveelheid wordt door de meegeleverde spaaraanslag (L) begrensd, zie afb. [7].

Voor de montage van de afsluitknop gaat u als volgt te werk:

1. Sluit het keramisch bovendeele (F) door rechts te draaien.
2. Plaats de spaaraanslag (L) in de gewenste stand. Mogelijk regelbereik, zie afb. [8].
3. Steek de gekartelde adapter (M) erop, zie afb. [9].
4. Steek afsluitknop (N) zodanig erop, dat de knop (N1) naar boven wijst.
5. Schroef de schroef (O) vast.
6. Steek de afdekkap (P) erop.

Wanneer u een grotere doorstromingshoeveelheid wenst, kunt u met een druk op de knop (N1) de aanslag worden overschreden.

**Als de thermostaat te diep is ingebouwd**, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten (zie Reserveonderdelen uitvouwbaar blad I, best. nr.: 47 780).

**Als de aansluiting in spiegelbeeld** (warm rechts - koud links) is:

Compacte kardoos thermostaat (U) vervangen, zie Reserveonderdelen uitvouwbaar blad I, best. nr.: 47 186 (3/4").

## Afstellen

**Montage van thermostaatknop (R) en temperatuur instellen**, zie uitvouwbaar blad II, afb. [10] en [11].

- Vóór de ingebruikneming, wanneer de aan het tappunt gemeten mengwatertemperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.
  - Telkens wanneer onderhoud is gepleegd aan het thermo-element.
1. Open de kraan en meet de temperatuur van het uitstromende water met een thermometer, zie afb. [10].
  2. Draai de regelmoer (Q) naar rechts of links tot het uitstromende water een temperatuur van 38 °C heeft bereikt.
  3. Plaats de temperatuurgreep (R) zo, dat de knop (R1) naar boven wijst, zie afb. [11].
  4. Schroef de schroef (S) vast.
  5. Steek de afdekkap (T) erop.

### Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Is een hogere temperatuur wenselijk, dan kan de 38 °C-grens worden overschreden door de knop (R1) in te drukken, zie afb. [11].

### Temperatuurbegrenzer

Als de temperatuurbegrenzer bij 43 °C moet staan, best. nr. handgreep: 47 798 (zie Reserveonderdelen, uitvouwbaar blad I) gebruiken.

### Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dienen de thermostaten apart te worden afgetapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden. Hierbij moeten het complete thermostatelement en de terugslagkleppen worden verwijderd.

## Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet in.

### Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

**I. Compacte kardoos thermostaat (U)**, zie uitvouwbaar blad II, afb. [12], [13] en [14].

- Draai de schroefring (V) los met gereedschap van 34mm.
- Wrik de compacte kardoos thermostaat (U) eventueel via de uitsparing (U1) los.
- Schroef de schroefring (V) eraf.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

**Neem de inbouwpositie van de compacte kardoos van de thermostaat (U) in acht**, zie detail (U2).

Na elk onderhoud aan de kardoos van de thermostaat moet u deze opnieuw afstellen (zie Afstellen).

**II. Terugslagklep (W)**, zie uitvouwbaar blad II, afb. [12], [13] en [15].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

**III. Keramisch bovendeele (F)**, zie uitvouwbaar blad II, afb. [12], [13] en [15].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

### Inbouwplaats in acht nemen!

**Reserveonderdelen**, zie uitvouwbaar blad I (\* = speciaal toebehoren).

## S

### Installation

- ! **Beakta ovillkorligen den inbyggda iväggenheten,** se utvikningssida I.

- Putsa färdigt väggen och kakla fram till monteringschablonen. Täta öppningarna i väggen mot sprutvatten.
- Täta färdiga väggar med elastiskt medel.

**Montering av funktionselement,** se utvikningssida I fig. [1] till [4].

#### Stäng av kallvatten- och varmvattentillförseln.

1. Ta bort monteringschablonen, se utvikningssida I fig. [1].
2. Skruva loss skruvpluggen (A) och pluggen (B), se fig. [2].
3. Skruva fast ljuddämparen (C), se fig. [3].
4. Montera vattenstyrningen (D), endast ett läge är möjligt, se detaljer fig. [3].
5. Smörja O-ringen för adaptern (E) med det bifogade blandarfettet. Skruva fast adaptern (E), se fig. [4].
6. Skruva fast keramiköverdelen (F).

#### Öppna kallvatten- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta!

**Montering av täckbricka (J) och avstängningsgrepp (N) och inställning av sparanslag,** se utvikningssida II fig. [5] till [9].

1. Fäst hylsan (G), hållaren (H) och hylsan (I), se fig. [5].
2. Fäst skalringen (G1) och (I1).
3. Smörja tätningarna (J1) för täckbrickans hållare (J2) med det bifogade blandarfettet, skjut på täckbrickans hållare (J2) och fäst med skruvarna (K), se fig. [6].
4. Fäst täckbrickan (J).
  - Vattenmängden begränsas av det bifogade sparanslaget (L), se fig. [7].

Vid montering av avstängningsgreppet görs som följer:

1. Stäng keramiköverdelen (F) genom att vrida åt höger.
2. Fäst sparanslaget (L) i önskat läge.

Möjligt justerområde, se fig. [8].

3. Fäst räffeladaptorn (M), se fig. [9].
4. Fäst avstängningsgreppet (N), så att knappen (N1) pekar uppåt.
5. Skruva fast skruven (O).
6. Fäst täcklocket (P).

Om en större vattenmängd önskas, kan anslaget överskridas genom att man trycker på knappen (N1).

**Om termostaten har monterats för djupt,** kan monteringsdjupet ökas med 27,5mm med en förlängningssats (se reservdelar utvikningssida I, best.-nr: 47 780).

#### Spiegelvänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut termostatpatronen (U), se reservdelar utvikningssida I, best.-nr: 47 186 (3/4").

### Justering

**Montering av temperaturväljare (R) och temperaturinställning,** se utvikningssida II fig. [10] och [11].

- Före idrifttagning, om den vid tappstället uppmätta blandvattentemperaturen avviker från termostatinställningen.
  - Efter varje underhåll av termoelementet.
1. Öppna avstängningsventilen och mät temperaturen på vattnet som rinner ut med en termometer, se fig. [10].
  2. Vrid reglermuttern (Q) åt höger resp. åt vänster tills vattnet som rinner ut har uppnått 38 °C.
  3. Fäst temperaturväljaren (R), så att knappen (R1) pekar uppåt, se fig. [11].
  4. Skruva fast skruven (S).
  5. Fäst täcklocket (T).

#### Temperaturbegränsning

Temperaturområdet begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C. Om en högre temperatur önskas, kan 38 °C-spärren överskridas genom att man trycker på knappen (R1), se fig. [11].

#### Temperaturbegränsning

Om temperaturbegränsningen ska ligga vid 43 °C, använd grepp best.-nr: 47 798 (se reservdelar utvikningssida I).

#### Vid risk för frost

Töms hussystemet är det viktigt att tömma termostaterna separat, eftersom det finns backflödesspärar monterade i kallvatten- och varmvattenanslutningen. På termostaterna ska de kompletta termostatsatserna och backflödesspärarna skruvas loss.

### Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem, byt ut dem vid behov och smörja dem med special-blandarfett.

#### Stäng av kallvatten- och varmvattentillförseln.

**I. Termostatpatron (U),** se utvikningssida II fig. [12], [13] och [14].

- Lossa skruvringen (V) med verktyg 34mm.
- Bänd ev. loss termostatpatronen (U) via urtaget (U1).
- Skruva loss skruvringen (V).

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

**Observera termostatpatronens (U) monteringsläge,** se detalj (U2).

Efter varje underhåll av termostatpatronen krävs en ny justering (se Justering).

**II. Backflödesspär (W),** se utvikningssida II fig. [12], [13] och [15].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

**III. Keramiköverdel (F),** se utvikningssida II fig. [12], [13] och [15].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### Observera monteringslägena!

**Reservdelar,** se utvikningssida I (\* = extra tillbehör).

**DK**

## Installation



**Vær opmærksom på det indmurede element,**  
se foldeside I.

- Puds væggen færdig, og sæt fliser op til monteringskabelonen. Tætn vægåbningerne mod vandstænk.
- Præfabrikerede vægge tætnes med elastiske midler.

**Montering af funktionselementer,** se foldeside I, ill. [1] til [4].

### Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

1. Fjern monteringskabelonen, se foldeside I, ill. [1].
2. Skru bundproppen (A) og proppen (B) ud, se ill. [2].
3. Skru lyddæmperen (C) i, se ill. [3].
4. Monter vandstyret (D), der er kun en position mulig, se detaljen ill. [3].
5. Smør adapterens O-ring (E) ind i vedlagte armaturfedt. Skru adapteren (E) på, se ill. [4].
6. Skru den keramiske overdel (F) på.

**Åben for koldt- og varmtvandstilførslen, og kontroller, at tilslutningerne er tætte!**

### Montering af roset (J) og spærregreb (N) og indstilling af sparestop, se foldeside II, ill. [5] til [9].

1. Sæt bøsningen (G), holderen (H) og bøsningen (I) på, se ill. [5].
2. Monter skalaring (G1) og (I1).
3. Smør pakningerne (J1) til rosetholderen (J2) ind i det vedlagte armaturfedt, skub rosetholderen (J2) på, og fastgør den med skrue(r) (K), se ill. [6].
4. Sæt rosetten (J) på.
- Vandmængden begrænses af vedlagte sparestop (L), se ill. [7].

Spærregrebet monteres således:

1. Luk den keramiske overdel (F) ved at dreje den til højre.
2. Sæt sparestopet (L) på i den ønskede position.

Muligt indstillingsområde, se ill. [8].

3. Sæt fugeadapteren (M) på, se ill. [9].
4. Spærregrebet (N) sættes på således, at tasten (N1) peger opad.
5. Skru skruen (O) i.
6. Sæt dækkappen (P) på.

Ønskes der en større vandmængde, kan stoppet overskrides ved at trykke tasten (N1) ind.

**Er termostaten monteret for dybt,** kan monteringsdybden forøges med 27,5mm vha. et forlængelsessæt (se reservedele, foldeside I, bestillingsnummer: 47 780).

**Spejlvendt tilslutning** (varmt til højre - koldt til venstre). Udskift den kompakte termostatpatron (U), se reservedele, foldeside I, bestillingsnummer: 47 186 (3/4").

## Justering

**Montering af termostatgrebet (R) og temperaturindstillingen,** se foldeside II ill. [10] og [11].

- Inden ibrugtagning, hvis den målte blandingsvandtemperatur ved tapstedet afviger fra den temperatur, der er indstillet på termostaten.
  - Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet.
1. Åben for spærreventilen, og mål temperaturen på det vand, der løber ud, vha. termometret, se ill. [10].
  2. Drej reguleringsmøtrikken (Q) til højre eller venstre, til vandet, der løber ud, er 38 °C.
  3. Sæt temperaturindstillingen (R) på, så tasten (R1) peger opad, se ill. [11].
  4. Skru skruen (S) i.
  5. Sæt dækkappen (T) på.

### Temperaturbegrænsning

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af sikkerhedsspærren.

Ønskes der en højere temperatur, kan 38 °C-spærren overskrides ved at trykke på knappen (R1), se ill. [11].

### Temperaturbegrænser

Hvis temperaturbegrænseren skal indstilles til 43 °C, anvendes grebet, bestillingsnummer: 47 798 (se reservedele, foldeside I).

### Bemærk ved risiko for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilslutningen. De komplette termostatindsatser og kontraventilerne i termostaterne skal skrues ud.

### Vedligeholdelse

Kontroller alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt.

**Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.**

**I. Kompakt termostatpatron (U),** se foldeside II ill. [12], [13] og [14]

- Løsn skrueringen (V) med værktøj (34mm).
- Vip den kompakte termostatpatron (U) ud over udskæringen (U1).
- Skru skrueringen (V) af.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**Vær opmærksom på den kompakte termostatpatrons (U) monteringsposition,** se detalje (U2).

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termostatpatronen skal der justeres (se justering).

**II. Kontraventil (W),** se foldeside II ill. [12], [13] og [15].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**III. Keramisk overdel (F),** se foldeside II, ill. [12], [13] og [15].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**Vær opmærksom på monteringspositionerne!**

**Reservedele,** se foldeside I (\* = specialtilbehør).

## N

### Installering



**Ta hensyn til den monterte innbyggingsenheten,** se utbrettside I.

- Puss ferdig veggen, og legg fliser frem til monteringsjablonen. Tett veggåpningene mot vannsprut.
- Monteringsklare vegger tettes med elastisk middel.

**Montering av funksjonselementer,** se utbrettside I, bilde [1] til [4].

#### Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

1. Fjern monteringsjablonen, se utbrettside I, bilde [1].
2. Skru ut låseproppen (A) og proppen (B), se bilde [2].
3. Skru inn lyddemperen (C), se bilde [3].
4. Monter vannføringen (D). Bare én stilling er mulig, se detalj, bilde [3].
5. Smør O-ringen til adapteren (E) med armaturfettet som følger med. Skru fast adapteren (E), se bilde [4].
6. Skru inn keramikkoverdelen [F].

**Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen, og kontroller at koblingene er tette.**

**Montering av rosett (J) og sperregrep (N), justering av spareanslaget,** se utbrettside II, bilde [5] til [9].

1. Sett på hylsen (G), holderen (H) og hylsen (I), se bilde [5].
2. Monter skaleringen (G1) og (I1).
3. Smør tetningene (J1) til rosettholderen (J2) med armaturfettet som følger med, skyv rosettholderen (J2) på og fest med skruene (K), se bilde [6].
4. Sett på rosetten (J).
- Vannmengden begrenses med medfølgende spareanslag (L), se bilde [7].

Gjør slik når sperregrepet skal monteres:

1. Lukk keramikkoverdelen (F) ved å dreie mot høyre.
2. Sett på spareanslaget (L) i ønsket posisjon.

Mulig justeringsområde, se bilde [8].

3. Sett på rilleadapteren (M), se bilde [9].
4. Sett på sperregrepet (N) slik at knappen (N1) peker opp.
5. Skru inn skruen (O).
6. Sett på dekselkappen (P).

Hvis det ønskes en større vannmengde, kan du gå forbi anslaget ved å trykke på knappen (N1).

**Hvis termostaten er montert for langt ned,** kan monteringsdybden økes med 27,5mm ved bruk av et forlengelsessett (se reservedeler på utbrettside I, best. nr. 47 780).

**Speilvendt tilkobling** (varmt til høyre – kaldt til venstre). Utskifting av kompakt termostatpatron (U), se reservedeler på utbrettside I, best. nr. 47 186 (3/4").

### Justering

**Montering av temperaturvelger (R) og temperaturjustering,** se utbrettside II, bilde [10] og [11].

- Før bruk dersom blandevanntemperaturen som måles ved tappestedet avviker fra den nominelle temperaturen som er innstilt på termostaten.
  - Hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet.
1. Åpne sperreventilen, og mål temperaturen på vannet som renner ut med termometer, se bilde [10].
  2. Drei reguleringsmutteren (Q) mot høyre eller venstre til det rennende vannet har en temperatur på 38 °C.
  3. Sett på temperaturvelgeren (R) slik at knappen (R1) peker opp, se bilde [11].
  4. Skru inn skruen (S).
  5. Sett på dekselkappen (T).

#### Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C. Dersom høyere temperatur ønskes, kan 38 °C-sperren overskrides ved å trykke på knappen (R1), se bilde [11].

#### Temperatursperre

Hvis temperatursperren skal ligge ved 43 °C, skal du bruke grep med best. nr. 47 798 (se reservedeler på utbrettside I).

#### Viktig ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det er montert tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen.

På termostatene må de komplette termostatinnsettene og tilbakeslagsventilene skrues ut.

#### Vedlikehold

Kontroller alle delene, rengjør, skift eventuelt ut og smør med spesialarmaturfett.

#### Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

**I. Kompakt termostatpatron (U),** se utbrettside II, bilde [12], [13] og [14].

- Løsne skrueringen (V) med et 34mm verktøy.
- Løft eventuelt ut den kompakte termostatpatronen (U) gjennom utskjæringen (U1).
- Skru av skrueringen (V).

Monter i motsatt rekkefølge.

**Pass på monteringsstillingen til den kompakte termostatpatronen (U),** se detaljbilde (U2).

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på den kompakte termostatpatronen (se Justering).

**II. Tilbakeslagsventil (W),** se utbrettside II, bilde [12], [13] og [15].

Monter i motsatt rekkefølge.

**III. Keramikkoverdel (F),** se utbrettside II, bilde [12], [13] og [15].

Monter i motsatt rekkefølge.

**Pass på plasseringen!**

**Reservedeler,** se utbrettside I (\* = ekstra tilbehør).

FIN

## Asennus



**Huomioi ehdottomasti asennettu piiloasennusosa**, ks. kääntöpuolen sivu I.

- Rappaa seinä valmiiksi ja laatoita se asennuslevyyn asti. Tiivistä samalla seinän raot roiskuvan veden varalta.
- Valmiiden seinien yhteydessä tiivistä joustavilla aineilla.

**Toimintaosien asennus**, ks. kääntöpuolen sivu I, kuva [1] - [4].

### Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

1. Poista asennuslevy, ks. kääntöpuolen sivu I kuva [1].
2. Ruuvaa sulkutulppa (A) ja tulppa (B) irti, ks. kuva [2].
3. Ruuvaa äänenvaimennin (C) paikalleen, ks. kuva [3].
4. Asenna vedenohjain (D) paikalleen, se on mahdollista vain yhdessä asennossa, ks. suurennos kuvassa [3].
5. Rasvaa adapterin (E) O-rengas oheisella erikoisrasvalla. Ruuvaa adapteri (E) kiinni, ks. kuva [4].
6. Ruuvaa keraaminen sulku (F) paikalleen.

### Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviys!

### Peitelaatan (J) ja sulkukahvan (N) asennus ja virtaaman rajoittimen säätö

, ks. kääntöpuolen sivu II kuva [5] - [9].

1. Paina holkki (G), kannatin (H) ja holkki (I) paikalleen, ks. kuva [5].
2. Asenna asteikkorengas (G1) ja (I1).
3. Rasvaa peitelaatan pidikkeen (J2) tiivisteet (J1) oheisella erikoisrasvalla, työnnä peitelaatan pidike (J2) paikalleen ja kiinnitä ruuveilla (K), ks. kuva [6].
4. Laita peitelaatta (J) paikalleen.
- Veden virtauksen määrää rajoitetaan oheisella virtaaman rajoittimella (L), ks. kuva [7].

Sulkukahvan asentamiseksi on meneteltävä seuraavalla tavalla:

1. Sulje keraaminen sulku (F) kiertämällä sitä oikealle.
2. Laita virtaaman rajoitin (L) haluamassasi asennossa paikalleen.

Mahdollinen säätöalue, ks. kuva [8].

3. Laita ura-adapteri (M) paikalleen, ks. kuva [9].
4. Laita sulkukahva (N) paikalleen niin, että painike (N1) osoittaa ylös.
5. Kierrä ruuvi (O) kiinni.
6. Laita suojakansi (P) paikalleen.

Jos haluat lisätä virtausta, voit ohittaa rajoituksen painikkeen (N1) painalluksella.

**Jos termostaatti on asennettu liian syväälle**, asennussyvyyttä voidaan siinä tapauksessa korjata 27,5mm verran pidennyssarjalla (ks. varaosat, kääntöpuolen sivu I, tilausnumero: 47 780).

**Päinvastainen liitäntä** (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla). Vaihda termostaattisäätöosa (U), ks. varaosat, kääntöpuolen sivu I, tilausnumero: 47 186 (3/4").

## Säätö

**Lämpötilan valintakahvan (R) asennus ja lämpötilan säätö**, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [10] ja [11].

- Ennen käyttöönottoa, jos sekoitetun veden mitattu lämpötila poikkeaa termostaatilla säädetyistä ohjelämpötilasta.
- Aina termostaatin huollon jälkeen.

1. Avaa hana ja mittaa virtaavan veden lämpötila lämpömittarilla, ks. kuva [10].
2. Kierrä säätömutteria (Q) oikealle tai vasemmalle, kunnes virtaavan veden lämpötila on 38 °C.
3. Aseta lämpötilan valintakahva (R) siten paikalleen, että painike (R1) on ylhäällä, ks. kuva [11].
4. Kierrä ruuvi (S) kiinni.
5. Laita suojakansi (T) paikalleen.

### Lämpötilan rajoitus

Turvasalpa rajoittaa lämpötilan 38 °C tasolle.

Mikäli haluat korottaa lämpötilaa, voit ylittää 38 °C -rajoituksen painamalla painiketta (R1), ks. kuva [11].

### Lämpötilanrajoitin

Jos haluat rajoittaa lämpötilan 43 °C tasolle, käytä kahvaa, jonka tilausnumero: 47 798 (ks. varaosat, kääntöpuolen sivu I)

### Pakkasen varalta huomioitava

Kun tyhjennät talon putkistot, termostaattit on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitännöissä on takaiskuventtiilit.

Termostaateista täytyy ruuvata irti kaikki termostaattiosat ja takaiskuventtiilit.

## Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

### Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

**I. Termostaattisäätöosa (U)**, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [12], [13] ja [14].

- Avaa kierrerengas (V) 34mm:n työkalulla.
- Vipua tarvittaessa termostaattisäätöosa (U) irti aukon (U1) kautta.
- Kierrä kierrerengas (V) irti.

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

**Huomaa termostaattisäätöosan (U) oikea asento**, ks. suurennos (U2).

Termostaattisäätöosan jokaisen huoltokerran jälkeen täytyy suorittaa säätö (ks. Säätö).

**II. Takaiskuventtiili (W)**, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [12], [13] ja [15].

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

**III. Keraaminen sulku (F)**, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [12], [13] ja [15].

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

**Huomaa osien asento!**

**Varaosat**, ks. kääntöpuolen sivu I (\* = lisätarvike).

PL

## Instalacja



**Należy koniecznie zwrócić uwagę na wbudowany element podtynkowy**, zob. strona rozkładana I.

- Otynkować ścianę i wyłożyć płytkami do krawędzi szablonu montażowego. W czasie tych czynności uszczelnić otwory w ścianie przed bryzgami wody.
- W przypadku ścian prefabrykowanych uszczelnić przy pomocy masy uszczelniającej.

**Montaż elementów funkcyjnych**, zob. strona rozkładana I, rys. [1] do [4].

**Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.**

1. Usunąć szablon montażowy, zob. strona rozkładana I, rys. [1].
2. Odkręcić korek zaślepiający (A) i korek (B), zob. rys. [2].
3. Wkręcić tłumik (C) zob. rys. [3].
4. Zamontować doprowadzenie wody (D), możliwe jest tylko jedno położenie, zob. szczegół rys. [3].
5. Posmarować pierścień oring adaptera (E) załączonym smarem do armatur. Wkręcić adapter (E), zob. rys. [4].
6. Wkręcić głowicę ceramiczną (F).

**Odkręcić zawory doprowadzające wody zimnej i gorącej oraz sprawdzić szczelność połączeń!**

**Montaż rozetki (J), pokrętła odcinającego (N) i nastawienie ogranicznika zużycia wody**, zob. strona rozkładana II, rys. [5] do [9].

1. Osadzić tulejkę (G), uchwyt (H) oraz tulejkę (I), zob. rys. [5].
2. Zamontować pierścień ze skalą (G1) oraz (I1).
3. Przesmarować uszczelki (J1) nośnika rozety (J2) dołączonym smarem do armatur, osadzić nośnik rozety (J2) i zamocować przy użyciu śrub (K), zob. rys. [6].
4. Nałożyć rozetkę (J).

- Ilość wody można ograniczyć przy pomocy dołączonego ogranicznika przepływu wody (L), zob. rys. [7].

Montaż pokrętła odcinającego należy przeprowadzić w następujący sposób:

1. Zamknąć głowicę ceramiczną (F) poprzez obrót w prawo.
2. Osadzić blokadę oszczędnościową (L) w wymaganym położeniu.

Możliwy zakres regulacji, zob. rys. [8].

3. Nałożyć łącznik pierścieniowy (M), zob. rys. [9].
4. Nałożyć pokrętło odcinające (N) w taki sposób, aby przycisk (N1) był skierowany w górę.
5. Ponownie wkręcić śrubę (O).
6. Założyć kołpak osłaniający (P).

Jeżeli wymagane jest doprowadzenie większej ilości wody można obejść ogranicznik przez naciśnięcie przycisku (N1) do oporu.

**Jeżeli termostat jest zamontowany zbyt głęboko**, to głębokość montażu można zwiększyć o 27,5mm, przy pomocy zestawu przedłużającego (zob. części zamienne, str. rozkładana I, nr kat.: 47 780).

**Podłączenie odwrotne** (ciepła - po prawej, zimna - po lewej). Wymienić kompaktową głowicę termostatyczną (U), zob. części zamienne, str. rozkładana I, nr kat.: 47 186 (3/4").

## Kalibracja

**Montaż pokrętła termostatu (R) i regulacja temperatury**, zob. strona rozkładana II, rys. [10] i [11].

- Przed uruchomieniem, jeżeli temperatura wody mieszanej zmierzona w punkcie czerpalnym różni się od temperatury wody nastawionej na termostacie.
  - Po każdorazowej konserwacji termoelementu.
1. Otworzyć zawór odcinający i zmierzyć temperaturę wypływającej wody przy pomocy termometru, zob. rys. [10].
  2. Obracać nakrętkę regulacyjną (Q) w prawo lub w lewo, aż temperatura wypływającej wody osiągnie 38 °C.
  3. Nałożyć pokrętło termostatu (R) w taki sposób, aby przycisk (R1) był skierowany w górę, zob. rys. [11].
  4. Wkręcić śrubę (S).
  5. Założyć kołpak osłaniający (T).

## Ograniczenie temperatury

Temperatura wody jest ograniczona przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

Poprzez naciśnięcie przycisku (R1) możliwe jest zwolnienie blokady temperatury wody dla 38 °C, zob. rys. [11].

## Ogranicznik temperatury

W przypadku ustawienia ogranicznika temperatury w położeniu 43 °C, należy zastosować pokrętło nr kat.: 47 798 (zob. części zamienne, strona rozkładana I).

## W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu

Podczas opróżniania domowej instalacji wody, termostaty należy opróżniać oddzielnie, bowiem na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej osadzone są zawory zwrotne.

W przypadku termostatów należy wykręcić kompletne wkładki termostatowe i zawory zwrotne wody.

## Konserwacja

Skontrolować wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić, przesmarować specjalnym smarem do armatur.

**Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.**

**I. Kompaktowa głowica termostatyczna (U)**, zob. strona rozkładana II, rys. [12], [13] i [14].

- Odkręcić pierścień gwintowany (V) za pomocą klucza 34mm.
- Ewentualnie wyważyć kompaktową głowicę termostatyczną (U), wykorzystując wybranie (U1).
- Odkręcić pierścień gwintowany (V).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**Zwrócić uwagę na położenie montażowe kompaktowej głowicy termostatycznej (U)**, zob. szczegół (U2).

Po każdej konserwacji kompaktowej głowicy termostatycznej należy przeprowadzić regulację (zob. Regulacja).

**II. Zawór zwrotny (W)**, zob. strona rozkładana II, rys. [12], [13] oraz [15].

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**III. Głowica ceramiczna (F)**, zob. strona rozkładana II, rys. [12], [13] oraz [15].

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**Należy przestrzegać położenia zabudowy!**

**Części zamienne**, zob. strona rozkładana I (\* – wyposażenie dodatkowe).

من الضروري الإنتباه إلى جسم الخلاط المركب داخل الجدار،  
أنظر الصفحة المطوية أ.

- قم بتلميط الجدار وتبليطه حتى صفيحة المعايرة مع سد فتحات وثقوب  
الجدار ضد رذاذ المياه.

• في حالة الجدران الجاهزة قم بتغطية الوصلات بمركب دائم وثابت من اللدائن.

تركيب عناصر التشغيل، أنظر الصفحة المطوية أ، شكل [1] إلى [4].

أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

- 1- قم بإزالة صفيحة المعايرة، أنظر الصفحة المطوية أ، شكل [1].
- 2- قم بفك وإخراج سداة السد (A) والسداة (B)، أنظر الشكل [2].
- 3- قم بتثبيت ممتص الصوت (C)، أنظر الشكل [3].
- 4- قم بتركيب اليعبوب (D)، علماً بأن وضعاً واحداً فقط يكون ممكناً،  
أنظر التفصيل في الشكل [3].
- 5- قم بتشجيع حلقة O الخاصة بالمهاييء (E) باستخدام الشحم الخاص المرفق  
لتشجيع الخلاطات ثم ثبت المهاييء (E)، أنظر الشكل [4].
- 6- قم بتثبيت جهاز الخلط السيراميكي (F).

افتح خطي تغذية المياه الباردة والساخنة وافحص الوصلات من حيث  
إحكامها وعدم تسرب المياه منها!

تركيب الوردية (J) ومقبض التحكم في نسبة جريان المياه (N) وضبط  
إيقاف التوفير، أنظر الصفحة المطوية أ، شكل [5] إلى [9].

- 1- قم بتركيب الكم (G) والكتيفة (H) والكم (I)، أنظر الشكل [5].
  - 2- قم بتركيب حلقة التدرجات (G1) و (I1).
  - 3- قم بتشجيع الحلقات المانعة للتسرب (J1) الخاصة بحامل الوردية (J2)  
باستخدام الشحم الخاص المرفق لتشجيع الخلاطات، ثم قم بوضع حامل  
الوردية (J2) وثبته بالبراغي (K)، أنظر الشكل [6].
  - 4- قم بتركيب الوردية (J).
  - يتم تحديد كمية المياه المتدفقة بواسطة إيقاف التوفير المرفق (L)، أنظر الشكل [7].  
لتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه يرجى إتباع الخطوات التالية:
  - 1- أغلق جهاز الخلط السيراميكي (F) عن طريق إدارته إلى اليمين.
  - 2- قم بتركيب إيقاف التوفير (L) في الوضع المرغوب.  
بالنسبة لنطاق الضبط الجانز، أنظر الشكل [8].
  - 3- قم بتركيب الوصلة المهائية المسننة (M)، أنظر الشكل [9].
  - 4- قم بتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه (N) بحيث يشير  
الزر (N1) إلى الأعلى.
  - 5- قم بتثبيت البرغي (O).
  - 6- قم بتركيب الغطاء (P).
- أما إذا رغبت بكمية أكبر من المياه عندها يمكنك إجتياز الإيقاف من خلال  
الضغط على الزر (N1).

إذا تم تركيب منظم درجة الحرارة بعمق كبير داخل الجدار يمكن تمديد عمق  
التركيب بمقدار 27,5 مم مع استخدام طقم التمديد (أنظر قطع الغيار على  
الصفحة المطوية أ، رقم الطلبية: 47 780).

التوصيل العكوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار).  
يتم إستبدال خرطوشة المنظم المدمجة (U)، أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية أ،  
رقم الطلبية: 47 186 (3/4 " ).

## الضبط

تركيب مقبض إختيار درجة الحرارة (R) وضبط درجة الحرارة،  
أنظر الصفحة المطوية أ، شكل [10] و [11].

- قبل التشغيل، إذا إختلفت درجة حرارة المياه المختلطة التي تم قياسها عند  
طرف توصيل المياه عن درجة الحرارة المحددة بمنظم درجة حرارة المياه.  
بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة.
- 1- افتح صمام الإيقاف وقم بقياس درجة حرارة المياه الخارجة بمساعدة  
مقياس حرارة، أنظر الشكل [10].
- 2- قم بإدارة صامولة الضبط والتعديل (Q) إلى اليمين أو اليسار إلى أن تصل  
درجة حرارة المياه الخارجة 38 °م.
- 3- قم بتركيب مقبض إختيار درجة الحرارة (R) بحيث يشير الزر (R1) إلى الأعلى،  
أنظر الشكل [11].
- 4- قم بتثبيت البرغي (S).
- 5- قم بتركيب الغطاء (T).

## تحديد درجة الحرارة

يقوم إيقاف الأمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م.  
أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكنك إجتياز درجة الحرارة المحددة  
والبالغة 38 °م من خلال الضغط على الزر (R1)، أنظر الشكل [11].

## إيقاف درجة الحرارة النهائي

إذا رغبت في أن يكون إيقاف درجة الحرارة النهائي عند 43 °م يرجى إستعمال  
المقبض ذو رقم الطلبية 47 798 (أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية أ).

## تحذير من خطر الجليد

عند تفرغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفرغ منظمات حرارة المياه كل على  
حده حيث أن طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع  
الإرتداد الخلفي للمياه.  
عند منظمات درجة حرارة المياه يجب فك كافة اللانج وصمامات منع الإرتداد  
الخلفي للمياه وإزالتها.

## الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص  
بالخلاطات.

## أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

- 1) خرطوشة المنظم المدمجة (U)، أنظر الصفحة المطوية أ،  
شكل [12]، [13] و [14].
- قم بفك الحلقة اللولبية (V) بإستخدام العدة 34 مم.
- قم بفك خرطوشة المنظم المدمجة (U) عن طريق التجويف (U1) عند اللزوم.
- قم بفك الحلقة اللولبية (V).
- التركيب يتم بالترتيب العكسي.
- يرجى مراعاة وضع التركيب السليم لخرطوشة المنظم المدمجة (U)،  
أنظر التفصيل (U2).
- بعد كل صيانة تجرى على خرطوشة المنظم يجب إجراء عملية الضبط (أنظر فقرة الضبط).
- 2) صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (W)، أنظر الصفحة المطوية أ،  
شكل [12]، [13] و [15].
- التركيب يتم بالترتيب العكسي.
- 3) جهاز الخلط السيراميكي (F)، أنظر الصفحة المطوية أ،  
شكل [12]، [13] و [15].
- التركيب يتم بالترتيب العكسي.
- يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!
- أنظر الصفحة المطوية أ (\*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.



## Εγκατάσταση

**!** Προσέξτε οπωσδήποτε το χωνευτό περίβλημα μίκτη, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I.

- Τοποθετήστε στον τοίχο το επίχρισμα και επιστρώστε το μέχρι τον οδηγό συναρμολόγησης. Στεγανοποιήστε τα ανοίγματα του τοίχου από το νερό ψεκασμού.
- Σε προκατασκευασμένους τοίχους η μόνωση πρέπει να γίνει με ελαστικά υλικά.

**Τοποθέτηση στοιχείων λειτουργίας**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I, εικ. [1] ως [4].

**Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.**

1. Αφαιρέστε το σχέδιο συναρμολόγησης, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I, εικ. [1].
2. Ξεβιδώστε τις τάπες (A) και (B), βλέπε εικ. [2].
3. Βιδώστε τον απροσβεστήρα (C), βλέπε εικ. [3].
4. Συναρμολογήστε την παροχή (D), μπορεί να υλοποιηθεί μόνο μία θέση, βλέπε Λεπτομέρειες εικ. [3].
5. Λιπάνετε τον ελαστικό δακτύλιο (E) της διάταξης προσαρμογής με το ειδικό γράσο για μπαταρίες. Βιδώστε τη διάταξη προσαρμογής (E), βλέπε εικ. [4].
6. Βιδώστε τον κεραμικό μηχανισμό (F).

**Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων!**

**Τοποθέτηση ροζέτας (J) και λαβής διακοπής λειτουργίας (N) και ρύθμιση του διακόπτη οικονομίας**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, εικ. [5] έως [9].

1. Περάστε το χιτώνιο (G), το στήριγμα (H) και το χιτώνιο (I), βλέπε εικ. [5].
2. Τοποθετήστε το δακτύλιο ρύθμισης (G1) και (I1).
3. Λιπάνετε τα στεγανοποιητικά (J1) της βάσης της ροζέτας (J2) με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών που περιλαμβάνεται στη συσκευασία, περάστε τη βάση της ροζέτας (J2) και στερεώστε την με τις βίδες (K), βλέπε εικ. [6].
4. Περάστε τη ροζέτα (J).
- Η ροή μπορεί να περιοριστεί με τη χρήση της συνημμένης διακοπής οικονομίας (L), βλέπε εικόνα [7].

Για τη συναρμολόγηση της λαβής φραγμού ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Κλείστε τον κεραμικό μηχανισμό (F), στρέφοντάς τον προς τα δεξιά.
2. Τοποθετήστε τη διακοπή οικονομίας (L) στην επιθυμητή θέση. Για το εύρος των δυνατών ρυθμίσεων, δείτε την εικόνα [8].
3. Περάστε τον προσαρμογέα (M), βλέπε εικ. [9].
4. Περάστε τη λαβή διακοπής λειτουργίας (N) έτσι ώστε το πλήκτρο (N1) να δείχνει προς τα πάνω.
5. Βιδώστε τη βίδα (O).
6. Τοποθετήστε το καπάκι (P).

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη ποσότητα νερού, μπορείτε να παρακάμψετε το φραγμό πατώντας το κουμπί (N1).

**Εάν ο θερμοστάτης έχει τοποθετηθεί σε μεγάλο βάθος**, τότε το βάθος τοποθέτησης μπορεί να επεκταθεί κατά 27,5mm με το σετ επιμήκυνσης. (βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I, Αρ. παραγγελίας: 47 780).

**Αντιστρεπτές συνδέσεις** (ζεστό δεξιά – κρύο αριστερά). Αντικαταστήστε το μηχανισμό του θερμοστάτη (U), βλέπε ανταλλακτικά στην αναδιπλούμενη σελίδα I, Αρ. παραγγελίας: 47 186 (3/4").

## Ρύθμιση

**Συναρμολόγηση της λαβής επιλογής θερμοκρασίας (R) και ρύθμιση θερμοκρασίας**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, εικ. [10] και [11].

- Πριν τη χρήση, όταν διαφέρει η θερμοκρασία του νερού μίξης στην έξοδο από τη θερμοκρασία που έχει επιλεγεί στο θερμοστάτη.
  - Μετά από κάθε συντήρηση στο στοιχείο θερμοστάτη.
1. Ανοίξτε τη βαλβίδα διακοπής λειτουργίας και μετρήστε τη θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού με ένα θερμόμετρο, βλέπε εικ. [10].
  2. Περιστρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης (Q) προς τα αριστερά ή δεξιά, μέχρι η θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού να φτάσει τους 38 °C.
  3. Περάστε τη λαβή επιλογής θερμοκρασίας (R) έτσι ώστε το πλήκτρο (R1) να δείχνει προς τα εμπρός, βλέπε εικόνα [11].
  4. Βιδώστε τη βίδα (S).
  5. Περάστε το καπάκι (T).

## Περιορισμός θερμοκρασίας

Η περιοχή θερμοκρασίας περιορίζεται από μία διακοπή ασφαλείας στους 38 °C.

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη θερμοκρασία, μπορείτε να παρακάμψετε τη διακοπή λειτουργίας στους 38 °C πιέζοντας το κουμπί (R1), βλέπε εικ. [11].

## Τελικός διακόπτης θερμοκρασίας

Σε περίπτωση που ο τελικός διακόπτης θερμοκρασίας θέλετε να βρίσκεται στους 43 °C, παραγγείλετε τη λαβή. Αρ. παραγγελίας: 47 798 (βλέπε Ανταλλακτικά, αναδιπλούμενη σελίδα I).

## Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Σε περίπτωση αποστράγγισης της υδραυλικής εγκατάστασης του σπιτιού, οι θερμοστάτες πρέπει να αδειάσουν χωριστά, διότι στις παροχές κρύου και ζεστού νερού υπάρχουν εγκατεστημένες βαλβίδες αντεπιστροφής που εμποδίζουν την αντίστροφη ροή. Στους θερμοστάτες, πρέπει να ξεβιδωθούν όλα τα ένθετα θερμοστατών και οι βαλβίδες αντεπιστροφής.

## Συντήρηση

Ελέγξτε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα. Επαλείψτε τα εξαρτήματα με το ειδικό λιπαντικό.

**Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.**

**I. Μηχανισμός θερμοστάτη (U)**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II εικ. [12], [13] και [14].

- Λασκάρτε τον κρίκο βίδας (V) με εργαλείο 34mm.
- Εάν χρειάζεται, ανασηκώστε το μηχανισμό του θερμοστάτη (U) από την υποδοχή (U1).
- Ξεβιδώστε τον κρίκο βίδας (V).

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

**Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης του μηχανισμού του θερμοστάτη (U)**, βλέπε λεπτομέρεια (U2).

Μετά από κάθε συντήρηση του μηχανισμού θερμοστάτη είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλέπε Ρύθμιση).

**II. Βαλβίδα αντεπιστροφής (W)**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II εικ. [12], [13] και [15].

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

**III. Κεραμικός μηχανισμός (F)**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, εικ. [12], [13] και [15].

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

**Προσέξτε τη σωστή θέση τοποθέτησης!**

**Ανταλλακτικά**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I

(\* = πρόσθετος εξοπλισμός).





## Instalace



**Bezpodmínečně dbejte na zabudované podomítkové těleso**, viz skládací strana I.

- Načisto omítnutou stěnu obložte obkládačkami až k montážní šabloně. Vývody ve stěně přitom utěsněte proti vniknutí vody.
- Otvory u prefabrikovaných stěn utěsněte elastickým silikonem.

**Montáž funkčních dílů**, viz skládací strana I obr. [1] až [4].

**Uzavřete přívod studené a teplé vody.**

1. Odstraňte montážní šablonu, viz skládací strana I obr. [1].
2. Vyšroubujte uzavírací zátku (A) a zátku (B), viz obr. [2].
3. Zašroubujte tlumič hluku (C), viz obr. [3].
4. Namontujte těleso přívodu vody (D), možná je pouze jedna poloha, viz detail na obr. [3].
5. O-kroužek adaptéru (E) namažte přiloženým mazivem na armatury. Adaptér (E) pevně zašroubujte, viz obr. [4].
6. Zašroubujte keramický vršek (F).

**Otevřete přívod studené a teplé vody a zkontrolujte těsnost všech spojů!**

**Montáž růžice (J), ovladače průtoku (N) a seřízení úsporné zářáčky**, viz skládací strana II, obr. [5] až [9].

1. Nasuňte objímku (G), držák (H) a objímku (I), viz obr. [5].
2. Namontujte kroužek se stupnicí (G1) a (I1).
3. Těsnění (J1) držáku růžice (J2) namažte přiloženým tukem na armatury, nasuňte držák růžice (J2) a upevněte pomocí šroubů (K), viz obr. [6].
4. Nasuňte růžici (J).
- Průtokové množství vody se omezuje přiloženou úspornou zářáčkou (L), viz obr. [7].

Při montáži ovladače průtoku je nutno dodržet následující postup:

1. Keramický vršek (F) uzavřete otočením doprava.
2. Úspornou zářáčku (L) nasuňte do požadované polohy. Možný rozsah seřízení, viz obr. [8].
3. Nasuňte žlábkový adaptér (M), viz obr. [9].
4. Ovladač průtoku (N) nasadte tak, aby tlačítko (N1) ukazovalo směrem nahoru.
5. Zašroubujte šroub (O).
6. Nasuňte krycí víčko (P).

Pokud je zapotřebí větší množství vody, lze omezovací zářáčku překročit stisknutím tlačítka (N1).

**Jestliže je termostat namontován příliš hluboko**, lze montážní hloubku zvětšit pomocí prodlužovací sady o 27,5mm (viz náhradní díly, skládací strana I, obj. č.: 47 780).

**Opačná montáž připojení** (teplá vpravo - studená vlevo).

Výměna kompaktní termostátové kartuše (U), viz náhradní díly, skládací strana I, obj. č.: 47 186 (3/4").

## Seřízení

**Montáž ovladače regulace teploty (R) a nastavení teploty**, viz skládací strana II, obr. [10] a [11].

- Před uvedením do provozu, když se změřená teplota smíšené vody v místě odběru odchyluje od nastavené požadované teploty na termostatu.

- Po každé údržbě termočlánku.

1. Otevřete uzavírací ventil a teploměrem změřte teplotu vytékající vody, viz obr. [10].
2. Regulační maticí (Q) otáčejte doprava popř. doleva tak, aby teplota vytékající vody dosáhla 38 °C.
3. Ovladač regulace teploty (R) nasadte tak, aby tlačítko (R1) ukazovalo nahoru, viz obr. [11].
4. Zašroubujte šroub (S).
5. Nasuňte krycí víčko (T).

## Omezení teploty

Teplotní rozsah je omezen bezpečnostní zářáčkou na 38 °C. Pokud si přejete vyšší teplotu vody, lze zářáčku pro tepelnou hranici 38 °C překročit stisknutím tlačítka (R1), viz obr. [11].

## Koncový doraz teploty

Pokud má být hranice koncového dorazu teploty 43 °C, použijte ovladač obj. č.: 47 798 (viz náhradní díly, skládací strana I).

## Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky. U termostatů je nutné vyšroubovat kompletní vložky termostatů a zpětné klapky.

## Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

**Uzavřete přívod studené a teplé vody.**

**I. Kompaktní termostátová kartuše (U)**, viz skládací strana II, obr. [12], [13] a [14].

- Kroužek se závitem (V) uvolněte trubkovým klíčem 34mm.
- Kompaktní termostátovou kartuši (U) vyjměte podle potřeby přes vybrání (U1).
- Odšroubujte kroužek se závitem (V).

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Dbejte na správnou montážní polohu kompaktní termostátové kartuše (U)**, viz detail (U2).

Po každé údržbě termostátové kartuše je nutno provést seřízení (viz seřízení).

**II. Zpětná klapka (W)**, viz skládací strana II obr. [12], [13] a [15].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**III. Keramický vršek (F)**, viz skládací strana II, obr. [12], [13] a [15].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Dodržte montážní polohu!**

**Náhradní díly**, viz skládací strana I (\* = zvláštní příslušenství).

## H

### Felszerelés



**Feltétlenül ügyeljen a beszerelt falba építhető testre, lásd I. kihajtható oldal.**

- A falat vakolja készre, és csempézzé be a beszerelő sablonig. Eközben védje a fal nyílásait fröccsenő víz ellen.
- Előkészített falak esetén rugalmas anyaggal tömítsen.

**Működtetőelemek szerelése** lásd I. kihajtható oldal [1]. - [4]. ábrák.

#### Zárja el a hideg- és melegvíz hozzavezetést.

1. Távolítsa el a beszerelő sablont, lásd az I. kihajtható oldal [1]. ábra.
2. Csavarozza ki az (A) záródugót és a (B) dugót, lásd [2]. ábra.
3. Csavarozza be a (C) zajcsillapítót, lásd [3]. ábra.
4. Szerelje be a (D) vízterelőt, csak egy állásban lehetséges, részleteket lásd [3]. ábra.
5. Zsírozza be az (E) adapter O-gyűrűjét a mellékelt szerelvényzsírral. Csavarja be szorosra az (E) adaptert, lásd [4]. ábra.
6. Csavarozza be az (F) kerámia-felsőrészt.

**Nyissa meg a hideg- és a melegvíz vezetékeket és ellenőrizze a bekötések tömítettségét!**

**A (J) rozetta és az (N) zárófogantyú szerelése és a takarékossági ütköző beállítása,** lásd II. kihajtható oldal [5]. - [9]. ábrák.

1. Helyezze fel a (G) hüvelyt, a (H) tartót és az (I) hüvelyt, lásd [5]. ábra.
2. Szerelje fel az (G1) és (I1) skálázott gyűrűt.
3. Zsírozza be a mellékelt szerelvényzsírral a rozettatartó (J2) tömítését (J1), tolja fel a rozettatartót (J2) és rögzítse a csavarokkal (K), lásd [6]. ábra.
4. Helyezze fel a (J) rozettát.
  - Az átfolyó víz mennyiségét a mellékelt (L) takarékütközővel lehet korlátozni, lásd [7]. ábra.

A záró fogantyú szereléséhez a következőképpen járjon el:

1. Zárja el az (F) kerámia felsőrészt jobbra forgatva.
2. Helyezze fel az (L) takarékütközőt a kívánt helyzetben. Lehetséges állítási tartomány, lásd a [8]. ábrát.
3. Helyezze fel az (M) bordás adaptert, lásd [9]. ábra.
4. Az (N) elzáró fogantyút úgy nyomja fel, hogy az (N1) gomb felfelé mutasson.
5. Csavarja be a csavart (O).
6. Helyezze fel a (P) fedősapkát.

Ha ennél nagyobb vízmennyiségre van igény, akkor az (N1) nyomógomb megnyomásával az ütköző átléphető.

**Ha a termosztátot túl mélyre szerelte be,** akkor a beszerelési mélység egy toldatkészlet segítségével 27,5mm-el növelhető (lásd alkatrészek, I. kihajtható oldal, megr.-sz.: 47 780).

**Felcserélt oldalú bekötés** (meleg jobbra - hideg balra).

A termosztát kompakt betétjének (U) cseréje, lásd alkatrészek I. kihajtható oldal, megr.-sz.: 47 186 (3/4").

### Kalibrálás

**Az (R) hőmérséklet-választó fogantyú szerelése és a hőmérséklet beállítása,** lásd II. kihajtható oldal [10]. és [11]. ábra.

- Üzembe helyezés előtt akkor, ha a kevertvíz vízkivételi helyen mért hőmérséklete eltér a hőfokszabályozón beállított névleges értéktől.
  - A termoelemen végzett minden egyes karbantartás után.
1. Nyissa ki az elzárószelepet és mérje meg a kifolyó víz hőmérsékletét, lásd [10]. ábra.
  2. A szabályzó anyát (Q) forgassa jobbra ill. balra, amíg a kifolyó víz hőmérséklete eléri a 38 °C-t.
  3. Úgy nyomja fel az (R) hőmérséklet-választó fogantyút, hogy az (R1) gomb felfelé mutasson, lásd [11]. ábra.
  4. Csavarozza be az (S) csavart.
  5. Helyezze fel a (T) fedősapkát.

### Hőfokkorlátozás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C -ra határozza meg.

Ha ennél magasabb hőmérsékletre van igény, akkor a billentyű (R1) benyomásával a 38 °C reteszélése átléphető, lásd [11]. ábra.

### Hőmérséklet végütközője

Ha a hőmérséklet végütközőjének 43 °C-on kell lennie, akkor használja a 47 798 megr. számú fogantyút (lásd alkatrészek I. kihajtható oldal).

### Figyelem fagyveszély esetén

A ház vízvezetékének leürítésekor a hőfokszabályozókat külön le kell üríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz csatlakozásaiban visszafolyásgátlók vannak elhelyezve. A termosztátoknál ki kell csavarni a komplett termosztátbetéteket és a visszafolyásgátlót.

### Karbantartás

Az összes alkatrészt ellenőrizze, tisztítsa meg esetleg cserélje ki és kenje be speciális szerelvényzsírral.

**Zárja el a hideg- és melegvíz hozzavezetést.**

**I. Termosztát-kompaktbetét (U),** lásd II. kihajtható oldal [12]., [13]. és [14]. ábra.

- Lazítsa meg a (V) csavargyűrűt 34 mm-es szerszámmal.
- Szükség esetén feszegetse ki a termosztát-betétet (U) a bemélyedésből (U1).
- Csavarozza le a (V) csavargyűrűt.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**Ügyeljen az (U) termosztát-betét beszerelési helyzetére** részleteket lásd (U2).

A termosztátbetét minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást (ld. Kalibrálás).

**II. Visszafolyásgátló (W),** lásd II. kihajtható oldal [12]., [13]. és [15]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**III. Kerámia felsőrész (F),** lásd II. kihajtható oldal [12]., [13]. és [15]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**Ügyeljen a beszerelési helyzetre!**

**Alkatrészek** lásd I. kihajtható oldal (\* = speciális tartozékok).

## P

### Instalação

! É imprescindível prestar atenção à estrutura encastrável sob o reboco, ver página desdobrável I.

- Acabar de rebocar a parede e colocar azulejos até à matriz de montagem. Isolar as aberturas da parede contra salpicos de água.
- Em paredes acabadas vedar com substâncias elásticas.

**Montagem da peças funcionais**, ver página desdobrável I, fig. [1] a [4].

#### Fechar a entrada de água fria e de água quente.

1. Retirar a matriz de montagem, ver página desdobrável I fig. [1].
2. Desenroscar a tampa de fecho (A) e tampa (B) para fora, ver fig. [2].
3. Enroscar o diminuidor acústico (C), ver fig. [3].
4. Montar a passagem de água (D), só é possível uma posição, consultar detalhes, fig. [3].
5. Lubrificar o o'ring do adaptador (E) com a massa lubrificante juntamente fornecida. Enroscar o adaptador (E), ver fig. [4].
6. Enroscar o castelo cerâmico (F).

**Abriu a entrada de água fria e de água quente e verificar se as ligações estão estanques!**

**Montagem do espelho (J) e manípulo de corte (N) e ajuste do limitador de caudal**, ver página desdobrável II, fig. [5] a [9].

1. Inserir o casquilho (G), suporte (H) e o casquilho (I), ver fig. [5].
  2. Montar o anel graduado (G1) e (I1).
  3. Lubrificar as juntas (J1) do suporte do espelho (J2) com a massa especial para misturadoras juntamente fornecida; inserir o suporte do espelho (J2) e fixar com os parafusos (K), ver fig. [6].
  4. Inserir o espelho (J).
  - O caudal de água é limitado pelo limitador de caudal juntamente fornecido (L), ver fig. [7].
- Para a montagem do manípulo de corte, proceder do seguinte modo:
1. Fechar o castelo cerâmico (F) rodando-o para a direita.
  2. Colocar o limitador de caudal (L) na posição pretendida. Âmbito de regulação possível, ver fig. [8].
  3. Introduzir o adaptador estriado (M), ver fig. [9].
  4. Inserir o manípulo de corte (N) de maneira que o botão (N1) fique a apontar para cima.
  5. Enroscar o parafuso (O).
  6. Inserir a tampa (P).

Se pretender um maior caudal de água, pode transpor o bloqueio, pressionando a tecla (N1).

**Se o termostato estiver montado demasiado dentro da parede**, poder-se-á aumentar a profundidade de montagem 27,5mm com um conjunto de extensão (ver Peças sobresselentes, página desdobrável I, nº de enc.: 47 780).

**Ligação com os lados invertidos** (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termostato compacto (U), ver Peças sobresselentes, página desdobrável I, nº. de enc.: 47 186 (3/4").

### Regulação

**Montagem do manípulo selector da temperatura (R) e ajuste da temperatura**, ver página desdobrável II, fig. [10] e [11].

- Antes da entrada em funcionamento, quando a temperatura da água de mistura medida no ponto de tomada difere da temperatura nominal regulada no termostato.
  - Após cada manutenção no termoelemento.
1. Abrir a água e medir a temperatura da água corrente com um termómetro, ver fig. [10].
  2. Rodar a porca reguladora (Q) para a direita ou para a esquerda até que a água corrente atinja a temperatura de 38 °C.
  3. Inserir o manípulo selector da temperatura (R), de modo a que o botão (R1) fique voltado para cima, ver fig. [11].
  4. Apertar o parafuso (S).
  5. Inserir a tampa (T).

#### Bloqueio de temperatura

O âmbito da temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Se desejar uma temperatura mais elevada, premindo o botão (R1), pode transpor o bloqueio dos 38 °C, ver fig. [11].

#### Limitador da temperatura máxima

Caso se pretenda que o limitador da temperatura máxima se situe nos 43 °C, usar o manípulo com o nº de enc.: 47 798 (ver Peças sobresselentes, página desdobrável I).

#### Atenção ao perigo de congelação

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, dado que na ligação de água fria e água quente existem válvulas anti-retorno.

Nos termostatos é necessário desapertar completamente os encaixes de termostato e as válvulas anti-retorno.

### Manutenção

Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras.

#### Fechar a entrada de água fria e de água quente.

**I. Cartucho termostático compacto (U)**, ver página desdobrável II, fig. [12], [13] e [14].

- Soltar o casquilho roscado (V) com ferramenta de 34mm.
- Eventualmente, retirar o cartucho termostático compacto (U) usando a cavidade (U1).
- Desapertar o casquilho roscado (V).

A montagem é feita pela ordem inversa.

**Atenção à posição de montagem do cartucho termostático compacto (U)**, ver o pormenor (U2).

Depois de cada manutenção no cartucho termostático compacto é necessária uma regulação (ver Regulação).

**II. Válvula anti-retorno (W)**, consultar a página desdobrável II, fig. [12], [13] e [15].

A montagem é feita pela ordem inversa.

**III. Castelo cerâmico (F)**, consultar a página desdobrável II, fig. [12], [13] e [15].

A montagem é feita pela ordem inversa.

#### Prestar atenção às posições de montagem!

**Peças sobresselentes**, ver página desdobrável I (\* = acessórios especiais).



## Montaj



**Monte edilmiş alt sıva gövdelerine kesinlikle dikkat edin**, bkz. katlanır sayfa I.

- Duvarın sıva işlerini bitirin ve montaj şablonuna kadar fayans döşeyin. Bu esnada duvardaki delikleri sıçrayan suya karşı izole edin.
- Prefabrik duvarlarda sızdırmazlık işlerini elastik malzemelerle yapın.

**Fonksiyon elemanlarının montajı**, bkz. katlanır sayfa I şekil [1] ila [4].

### Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

1. Montaj şablonunu çıkartın, bkz. katlanır sayfa I şekil [1].
2. Kapama tapasını (A) ve tapayı (B) sökün, bkz. şekil [2].
3. Ses izolasyonunu (C) vidalayın, bkz. şekil [3].
4. Su girişini (D) monte edin, sadece tek bir konum mümkündür, bkz. ayrıntılı şekil [3].
5. Adaptörün o-ringini (E) ekteki batarya gresi ile gresleyin. Adaptörü (E) sıkın, bkz. şekil [4].
6. Seramik salmastrayı (F) vidalayın.

**Soğuk ve sıcak su vanasını açın ve tüm bağlantıların sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin!**

**Rozetin (J) ve kapatma tutamağının (N) montajı ve tasarruf kilidinin ayarı**, bkz. katlanır sayfa II, şekil [5] ila [9].

1. Yüksüğü (G), braketi (H) ve yüksüğü (I) takın, bkz. şekil [5].
2. Skala bileziği (G1) ve (I1)'i monte edin.
3. Rozet taşıyıcısının (J1) contalarını (J2) birlikte verilen batarya gresi ile yağlayın, rozet taşıyıcısını (J2) itin ve civatalar (K) ile tespit edin, bkz. şekil [6].
4. Rozeti (J) takın.
  - Su miktarı yanında bulunan ekonomi ayarı ile (L) sınırlanır, bkz. şekil [7].

Kısma düğmesinin montajı için aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Seramik-kartuşu (F) sağa çevirerek kapatın.
  2. Tasarruf kilidini (L) istenilen pozisyonda takın.
- Mümkün olan ayar sahası, bkz. şekil [8].
3. Yivli adaptörü (M) takın, bkz. şekil [9].
  4. Kapatma tutamağının (N) düğme (N1) öne gelecek şekilde takın.
  5. Civatayı (O) vidalayın.
  6. Kapağı (P) takın.

Daha fazla su miktarı istenildiğinde, tuşa (N1) basılarak stop açılabilir.

**Eğer termostat derine monte edildiye**, bu durumda montaj derinliği bir uzatma seti ile 27,5mm kadar artırılabilir (bkz., Yedek parçalar, Katlanır sayfa I, Sipariş No.: 47 780).

**Ters yapılan bağlantı** (sıcak sağa - soğuk sola).

Termostat kompakt kartuşunu (U) değiştirin, bkz. yedek parçalar, katlanır sayfa I, Sipariş-No.: 47 186 (3/4").

## Ayarlama

**Isı ayar tutamağının (R) montajı ve sıcaklık ayarı**, bkz. katlanır sayfa II, şekil [10] ve [11].

- Eğer volanda ölçülen karışık su sıcaklığı termostatta ayarlanan sıcaklığa uymuyorsa, kullanımdan önce
- Termo elementte yapılan her bakım sonrası.

1. Volanı açın ve akan suyun sıcaklığını termometre ile ölçün, bkz. şekil [10].
2. Düzenleme somununu (Q) sağa ve/veya sola döndürün, akan su 38 °C'ye gelinceye kadar bu işlemi tekrarlayın.
3. Isı ayar tutamağının (R) tuş (R1) yukarı bakacak şekilde takın, bkz. şekil [11].
4. Civatayı (S) vidalayın.
5. Kapağı (T) takın.

### Isı sınırlaması

Sıcaklık sınırı emniyet kilidi sayesinde 38 °C'a sınırlandırılmıştır.

Daha yüksek bir sıcaklık isteniyorsa, tuşa (R1) basılarak 38 °C-sınırı aşılabilir, bkz. şekil [11].

### Isı limit kilidi

Isı limit kilidi, 43 °C'de ise, tutamak Sipariş-No.: 47 798 (bkz. yedek parçalar, katlanır sayfa) kullanın.

### Donma tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatlar da ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında geri emmeyi engelleyen çek valfi bulunmaktadır.

Termostatlarda, komple termostat ilavesi ve çek valfler sökülmelidir.

### Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi ile gresleyin.

**Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.**

**I. Termostat-kompakt kartuşu (U)**, bkz. katlanır sayfa II, şekil [12], [13] ve [14].

- Pulu (V) 34mm'lik aletle çözün.
- Termostat yekpare kartuşu (U) gerekirse çıkıntının (U1) üzerinden çıkartınız.
- Pulu (V) sökün.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

**Termostat yekpare kartuşunun (U) montaj pozisyonuna dikkat edin**, bakınız detaylar (U2).

Termostat kartuşunda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).

**II. Geri emmeyi engelleyen çek valfi (W)**, bkz. katlanır sayfa II, şekil [12], [13] ve [15].

Montaj ters sıralamayla yapılır.

**III. Seramik salmastra (F)**, bkz. katlanır sayfa II, şekil [12], [13] ve [15].

Montaj ters sıralamayla yapılır.

**Montaj pozisyonlarına dikkat edin!**

**Yedek parçalar**, bkz. katlanır sayfa I (\* = Özel aksesuar).



## Inštalácia



**Bezpodmienečne dbajte na teleso zapustené pod omietku,** pozri skladacu stranu I.

- Dokončenú omietku steny obložte obkladačkami až po montážnu šablónu. Pritom je treba vývody v stene utesniť proti vode.
- Pri montáži do prefabrikovaných stien utesnite otvory elastickým silikónom.

**Montáž funkčných dielov,** pozri skladacu stranu I, obr. [1] až [4].

### Uzavrite prívod studenej a teplej vody.

1. Odstráňte montážnu šablónu, pozri skladacu stranu I, obr. [1].
2. Vyskrutkujte uzatváraciu zátku (A) a zátku (B), pozri obr. [2].
3. Zaskrutkujte tlmič hluku (C), pozri obr. [3].
4. Namontujte teleso prívodu vody (D), možná je len jedna poloha, pozri detail na obr. [3].
5. O-krúžok adaptéra (E) namažte priloženým tukom na armatúry. Zaskrutkujte adaptér (E), pozri obr. [4].
6. Naskrutkujte keramický vršok (F).

**Otvorte prívod studenej a teplej vody a skontrolujte tesnosť všetkých spojov!**

**Montáž rozety (J), rukoväti nastavenia prietoku (N) a nastavenie úspornej záružky,** pozri skladacu stranu II, obr. [5] až [9].

1. Nasuňte objímku (G), držiak (H) a objímku (I), pozri obr. [5].
2. Namontujte krúžok so stupnicou (G1) a (I1).
3. Tesnenia (J1) držiaka rozety (J2) namažte priloženým tukom na armatúry, nasuňte držiak rozety (J2) a upevnite pomocou skrutiek (K), pozri obr. [6].
4. Nasuňte rozetu (J).
- Prietokové množstvo vody sa obmedzuje pomocou priloženej úspornej záružky (L), pozri obr. [7].

Pri montáži rukoväti nastavenia prietoku postupujte nasledovne:

1. Keramický vršok (F) uzavrite otočením doprava.
2. Úspornú záružku (L) nasuňte do požadovanej polohy. Možný rozsah nastavenia, pozri obr. [8].
3. Nasuňte žliabkový adaptér (M), pozri obr. [9].
4. Rukoväť nastavenia prietoku (N) nasadte tak, aby tlačidlo (N1) ukazovalo smerom hore.
5. Zaskrutkujte skrutku (O).
6. Nasuňte kryt (P).

Ak je požadované väčšie množstvo vody, je možné záružku prekročiť zatlačením tlačidla (N1).

**Ak je termostat namontovaný príliš hlboko,** je možné montážnu hĺbku zväčšiť pomocou predĺžovacej súpravy o 27,5mm (pozri náhradné diely, skladacia strana I, obj. č.: 47 780).

**Opačná montáž prípojok** (teplá vpravo - studená vľavo).

Výmena kompaktnej termostatovej kartuše (U), pozri náhradné diely, skladacia strana I, obj. č.: 47 186 (3/4").

## Nastavenie

**Montáž rukoväti regulácie teploty (R) a nastavenie teploty,** pozri skladacu stranu II, obr. [10] a [11].

- Pred uvedením do prevádzky, keď sa teplota zmiešanej vody meraná v mieste vytekania odchyľuje od nastavenej požadovanej teploty na termostate.

- Po každej údržbe termočlánku.

1. Otvorte uzatvárací ventil a teplomerom zmerajte teplotu vytekajúcej vody, pozri obr. [10].
2. Regulačnou maticou (Q) otáčajte doprava príp. doľava tak, aby teplota vytekajúcej vody dosiahla 38 °C.
3. Rukoväť regulácie teploty (R) nasadte tak, aby tlačidlo (R1) ukazovalo smerom hore, pozri obr. [11].
4. Zaskrutkujte skrutku (S).
5. Nasuňte kryt (T).

### Obmedzenie teploty

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej záružky na 38 °C.

V prípade, že si budete želať nastaviť vyššiu teplotu vody, je možné teplotnú hranicu 38 °C prekročiť po stlačení tlačidla (R1), pozri obr. [11].

### Koncový doraz teploty

Ak má byť hranica koncového dorazu teploty 43 °C, namontujte rukoväť obj. č.: 47 798 (pozri náhradné diely na skladacej strane I)

### Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky. Z termostatov sa musia vyskrutkovať kompletne vložky termostatov a spätné klapky.

### Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, príp. vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

**Uzavrite prívod studenej a teplej vody.**

**I. Kompaktná termostatová kartuša (U),** pozri skladacu stranu II, obr. [12], [13] a [14].

- Krúžok so závitom (V) uvoľnite trubkovým kľúčom 34mm.
- Kompaktnú termostatovú kartušu (U) vyberte podľa potreby cez vybranie (U1).
- Odskrutkujte krúžok so závitom (V).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**Dbajte na správnu montážnu polohu kompaktnej termostatovej kartuše (U),** pozri detail (U2).

Po každej údržbe termostatovej kartuše je potrebné kartušu znovu nastaviť (pozri nastavenie).

**II. Spätná klapka (W),** pozri skladacu stranu II, obr. [12], [13] a [15].

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**III. Keramický vršok (F),** pozri skladacu stranu II, obr. [12], [13] a [15].

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**Dodržiť montážnu polohu!**

**Náhradné diely,** pozri skladacu stranu I (\* = zvláštne príslušenstvo).



## Napeljava



**Bodite pozorni na vgrajeni podometni del ohišja,** glej zložljivo stran I.

- Steno dokončno obdelajte in do šablone obložite s ploščicami. Pri tem stenske odprtine zatesnite in zaščitite pred brizgi vode.
- Pri montažnih stenah zatesnite z elastičnim sredstvom.

**Montaža funkcionalnih elementov,** glej zložljivo stran I, sl. [1] do [4].

### Zaprte dotoka hladne in tople vode.

1. Odstranite šablono za vgradnjo, glej zložljivo stran I, sl. [1].
2. Odvijte zaporne čepe (A) in čepe (B), glej sl. [2].
3. Privijte dušilce zvoka (C), glej sl. [3].
4. Montirajte dovod vode (D), na voljo je samo en položaj, glej detajl sl. [3].
5. Tesnilo adapterja (E) namastite s priloženo mastjo za armature. Privijte adapter (E), glej sl. [4].
6. Privijte keramični zgornji del (F).

**Odprite dotok hladne in tople vode ter preverite tesnjenje priključkov!**

**Montaža rozete (J) in zaporne ročice (N) in nastavev varčnega nastavka,** glej zložljivo stran II, sl. [5] do [9].

1. Nataknite cevko (G), držalo (H) in cevko (I), glej sl. [5].
2. Montirajte obroček z oznakami (G1) in (I1).
3. Tesnila (J1) nosilca rozete (J2) namastite s priloženo mastjo za armature, namestite nosilec rozet (J2) in pritrdite z vijaki (K), glej sl. [6].
4. Namestite rozeto (J).
- Količino vode omejuje priloženi varčni nastavek (L), glej sl. [7].

Montirajte zaporno ročico, kot sledi:

1. Keramični zgornji del (F) zaprite z zasukom v desno.
2. Varčevalni nastavek (L) namestite v zeleni položaj. Glede možnega območja nastavev glej sl. [8].
3. Namestite zobati obroč (M), glej sl. [9].
4. Zaporno ročico (N) namestite tako, da je tipka (N1) zasukana navzgor.
5. Privijte vijak (O).
6. Namestite pokrov (P).

Če želite večjo količino vode, lahko pritisnete gumb (N1) na omejlniku in tako prekoračite določeno količino.

**Če je termostat vgrajen pregloboko,** lahko globino vgradnje povečate s podaljševalnim kompletom za 27,5mm (glej nadomestni deli, zložljiva stran I, št. artikla: 47 780).

**Zrcalno obrnjeni priključek** (toplo desno – hladno levo). Kompaktno kartušo – termostat (U) zamenjate, glej zložljivo stran I, nadomestni deli, št. artikla: 47 186 (3/4”).

## Uravnavanje

**Montaža ročice za regulacijo temperature (R) in nastavev temperature,** glej zložljivo stran II, sl. [10] in [11].

- Pred vklopom, ko na odvzemnem mestu izmerjena temperatura mešanja vode odstopa od zelene nastavljene temperature na termostatu.
  - Po vsakem servisiranju termoelementa.
1. Odprite zaporni ventil in s termometrom izmerite temperaturo iztekajoče vode, glej sl. [10].
  2. Regulacijsko matico (Q) obrnete v desno oziroma levo, dokler temperatura iztekajoče vode ne znaša 38 °C.
  3. Ročico za regulacijo temperature (R) namestite tako, da je tipka (R1) obrnjena navzgor, glej sl. [11].
  4. Privijte vijak (S).
  5. Namestite pokrov (T).

### Omejitev temperature

Temperaturno območje je z varnostno zaporo omejeno na 38 °C.

Če želite višjo temperaturo, pritisnite tipko (R1) in s tem presežete zaporo temperature 38 °C glej sl. [11].

### Mejno omejilo temperature

Če naj bo mejno omejilo temperature 43 °C, je treba uporabljati ročaj, št. artikla: 47 798 (glej zložljivo stran I, nadomestni deli).

### Pozor v primeru nevarnosti zmrzovanja

Pri izpraznitvi naprave morate termostate demontirati in popolnoma izprazniti, ker so v priključkih za hladno in toplo vodo protipovratni ventili.

Pri termostatu morate odviti vse njegove vstavke in protipovratne ventile.

## Servisiranje

Vse dele preglejte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno mastjo za armature.

### Zaprte dotoka hladne in tople vode.

**I. Kompaktna kartušo termostat (U),** glej zložljivo stran II, sl. [12], [13] in [14].

- Odvijte navojni obroč (V) z orodjem 34mm.
- Dvignite kompaktno kartušo termostat (U), po potrebi z odstranitvijo (U1).
- Odvijte navojni obroč (V).

Montaža v obratnem vrstnem redu.

**Bodite pozorni na položaj vgradnje kompaktne kartuše termostata (U),** glej detajl (U2).

Po vsakem servisiranju kompaktne kartuše termostata je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).

**II. Protipovratni ventil (W),** glej zložljivo stran II, sl. [12], [13] in [15].

Montaža v obratnem vrstnem redu.

**III. Keramični zgornji del (F),** glej zložljivo stran II, sl. [12], [13] in [15].

Montaža v obratnem vrstnem redu.

### Upoštevajte položaj vgradnje!

**Nadomestni deli,** glej zložljivo stran I (\* = posebna oprema).



## Ugradnja



**Obavezno obratite pozornost na ugrađena podžbukna tijela,** pogledajte preklonnu stranicu I.

- Ožbukajte zid i postavite pločice do ugradbene šablone. Pri tome otvor u zidu zabrtviti radi sprječavanja prodora vode.
- Kod montažnih zidova zabrtvite pomoću elastičnih sredstava.

**Montaža funkcijskih elemenata,** pogledajte preklonnu stranicu I sl. [1] do [4].

### Zatvorite dovod hladne i tople vode.

1. Uklonite ugradbenu šablonu, pogledajte preklonnu stranicu I sl. [1].
2. Odvrnite čep zatvaranja (A) i čep (B), pogledajte sl. [2].
3. Uvrnite prigušivač zvuka (C), pogledajte sliku [3].
4. Montirajte vodilicu vode (D), moguć je samo jedan položaj, pogledajte detalj sl. [3].
5. Namastiti O-prsten adaptera (E) priloženom mašču za armature. Čvrsto pritegnite adapter (E), pogledajte sl. [4].
6. Uvrnite keramički gornji dio (F).

**Otvorite dovod hladne i tople vode te ispitajte jesu li priključci zabrtvljeni!**

**Montaža rozete (J) i zaporne ručke (N) i podešavanje graničnika,** pogledajte preklonnu stranicu II sl. [5] do [9].

1. Natakните čahuru (G), držač (H) i čahuru (I), vidi sl. [5].
2. Montirajte skalarni prsten (G1) i (I1).
3. Brtvila (J1) nosača rozeta (J2) namastite s priloženom mašču za armature, gurnuti nosač rozeta (J2) i pričvrstite pomoću vijaka (K), pogledajte sl. [6].
4. Natakните rozetu (J).
- Količine vode se kroz priloženi graničnik (L) ograničavaju, pogledajte sl. [7].

Za montiranje zaporne ručke postupite na sljedeći način:

1. Zatvorite keramički gornji dio (F) okretanjem udesno.
  2. Natakните graničnik (L) u željenu poziciju.
- Moguće područje podešavanja, pogledajte sl. [8].
3. Natakните adapter (M), pogledajte sl. [9].
  4. Natakните zapornu ručku (N) tako, da se tipka (N1) pokazuje prema gore.
  5. Uvrnite vijke (O).
  6. Natakните poklopac (P).

Ukoliko želite veću količinu vode, tada možete pritiskom na tipku (N1) zaobići graničnik odnosno prekoračiti vrijednosti određene graničnikom.

**Ukoliko je termostat ugrađen suviše duboko,** tada se dubina ugradnje može povećati pomoću produžnog dijela za 27,5mm (pogledajte rezervni dijelovi preklonna stranica I, kataloški br.: 47 780).

**Inverzni priključak** (toplo desno - hladno lijevo).

Zamijenite termostatsku kompaktnu kartušu (U), pogledajte rezervne dijelove preklonna stranica I, kataloški br.: 47 186 (3/4").

## Podešavanje

**Montaža ručice za odabir temperature (R) i podešavanje temperature,** pogledajte preklonnu stranicu II sl. [10] i [11].

- Prije puštanja u rad, ako izmjerena temperatura miješane vode na mjestu uzorkovanja odstupa od podešene zadane temperature na termostatu.
  - Nakon svakog postupka održavanja na termoelementu.
1. Otvorite zaporni ventil i termometrom izmjerite temperaturu vode koja curi iz slavine, pogledajte sl. [10].
  2. Okrenite regulacijsku maticu (Q) prema desno odnosno lijevo, sve dok voda nije postigla temperaturu od 38 °C.
  3. Natakните ručicu za odabir temperature (R) tako, da tipka (R1) pokazuje prema gore, vidi sl. [11].
  4. Uvrnite vijke (S).
  5. Natakните poklopac (T).

### Ograničavanje temperature

Temperaturno područje se ograničava sigurnosnom blokadom na 38 °C.

Ukoliko želite veću temperaturu, tada možete pritiskom na tipku (R1) blokadu od 38 °C prekoračiti odnosno isključiti, pogledajte sl. [11].

### Graničnik krajnje temperature

Ukoliko graničnik krajnje temperature leži kod 43 °C, koristite ručicu kataloškog br.: 47 798 (pogledajte rezervne dijelove preklonna stranica I).

### Pozor kod opasnosti od smrzavanja

Prilikom pražnjenja kućne instalacije, termostati se moraju posebno isprazniti, jer se u dovodu hladne i tople vode nalaze protustrujne zaklopke.

Kod termostata se moraju odvrnuti kompletni termostatski umetci i protustrujne zaklopke.

## Održavanje

Sve dijelove provjerite, očistite i eventualno zamijenite, te podmažite s posebnom mašču za armature.

### Zatvorite dovod hladne i tople vode.

**I. Termostatska kompaktna kartuša (U),** pogledajte preklonnu stranicu II sl. [12], [13] i [14].

- Prsten za pričvršćenje (V) popustite pomoću alata 34mm.
- Termostatsku kompaktnu kartušu (U) po potrebi nadignite iznad dijela za vađenje (U1).
- Odvrnite prsten za pričvršćenje (V).

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

**Pazite na položaj ugradnje termostatske kompaktne kartuše (U),** pogledajte detalj (U2).

Nakon svakog održavanja na termostatskoj kartuši potrebno je provesti podešavanje (pogledajte Podešavanje).

**II. Protustrujna zaklopka (W),** pogledajte preklonnu stranicu II sl. [12], [13] i [15].

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

**III. Keramički gornji dio (F),** pogledajte preklonnu stranicu II sl. [12], [13] i [15].

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

**Pazite na položaj ugradnje!**

**Rezervni dijelovi,** pogledajte preklonnu stranicu I (\* = poseban pribor).



## Монтаж



**Непременно обърнете внимание на монтираното тяло за вграждане,** виж страница I.

- Измажете стената и сложете плочки до монтажния шаблон като уплътните пролуките на стената около шаблона срещу водни пръски.
- При предварително подготвени стени уплътнявайте със силикон.

**Монтаж на функционалните елементи,** виж страница I фиг. [1] до [4].

**Прекъснете подаването на студена и топла вода.**

1. Отстранете монтажния шаблон, виж страница I фиг. [1].
2. Отвинтете и извадете запушалката (A) и тапичката (B), виж фиг. [2].
3. Завинтете шумозаглушителя (C), виж фиг. [3].
4. Монтирайте отвеждащия в тялото елемент (D), възможна е само една позиция, виж детайлна фиг. [3].
5. Смажете уплътнителния пръстен на адаптора (E) с приложената арматурна грес. Завинтете адаптора (E), виж фиг. [4].
6. Завинтете керамичния патрон (F).

**Отворете крановете, пуснете студената и топлата вода и проверете връзките за теч!**

**Монтаж на розетката (J) и спирателната ръкохватка (N) и настройка на ограничителя на потока за икономичен режим,** виж страница II фиг. [5] до [9].

1. Поставете втулката (G), държача (H) и втулката (I), виж фиг. [5].
  2. Монтирайте градуираните пръстени (G1) и (I1).
  3. Смажете уплътнителите (J1) от подложката (J2) на розетката с приложената арматурна грес, поставете подложката (J2) на розетката и я закрепете с помощта на болтовете (K), виж фиг. [6].
  4. Поставете отгоре розетката (J).
    - Потока на водата се ограничава посредством приложения ограничител за икономичен режим (L), виж фиг. [7].
- За монтиране на спирателната ръкохватка действайте както следва:
1. Затворете керамичния патрон (F) чрез завъртане надясно.
  2. Поставете ограничителя на потока (L) в желаната позиция. Възможни позиции за настройка, виж фиг. [8].
  3. Поставете назъбения адаптор (M), виж фиг. [9].
  4. Поставете капачката (N) на спирателната ръкохватка така, че бутончето (N1) да сочи нагоре.
  5. Завинтете винта (O).
  6. Поставете отгоре предпазната капачка (P).

Ако желаете по-силен поток, то чрез натискане на бутон (N1) ограничението може да се надхвърли.

**Ако термостатът е вграден прекалено дълбоко,** то дълбочината на монтиране може да се коригира с 27,5мм с комплект удължители (виж Резервни части, страница I, Кат. №.: 47 780).

**Обратно свързване с водопроводната мрежа**

(топла в дясно - студена в ляво).

Подменете компактният картуш на термостата (U), виж Резервни части страница I, Кат. № 47 186 (3/4").

## Настройка

**Монтаж на ръкохватката за регулиране на температурата (R) и настройка на температурата,** виж страница II фиг. [10] и [11].

- Преди използване, ако измерената температура на изтичащата смесена вода при изхода е различна от зададената по скалата на термостата.
  - След всяка техническа проверка на термоелемента.
1. Пуснете водата и измерете температурата на изтичащата вода с термометър, виж фиг. [10].
  2. Завъртете регулиращата гайка (Q) надясно съответно наляво, докато изтичащата вода достигне 38 °C.
  3. Поставете капачката (R) на ръкохватката за регулиране на температурата така, че бутон (R1) да сочи нагоре, виж фиг. [11].
  4. Завинтете винта (S).
  5. Поставете отгоре предпазната капачка (T).

## Ограничаване на температурата

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °C.

Ако желаете по-висока температура, то чрез натискане на бутон (R1) ограничението до 38 °C може да бъде надхвърлено, виж фиг. [11].

## Краен ограничител на температурата

В случай, че 43 °C, използвайте ръкохватката Кат. №: 47 798 (виж Резервни части страница I).

## Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата, самите термостати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани. При термостатите трябва да се отвинтят и извадят съответните термостатни наставки и еднопосочните обратни клапани.

## Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, подменете ги и ги смажете със специална грес за арматура.

**Прекъснете подаването на студена и топла вода.**

**I. Компактен картуш на термостата (U),** виж страница II фиг. [12], [13] и [14].

- Отвинтете винтовия пръстен (V) с ключ 34мм.
- Свалете компактният картуш (U) през вдлъбнатината (U1).
- Отвинтете винтовия пръстен (V).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

**Спазвайте положението на монтаж на компактният картуш на термостата (U),** виж детайлна фиг. (U2).

След всяка техническа проверка на картуша е необходима настройка (Виж Настройка).

**II. Еднопосочни обратни клапани (W),** виж страница II фиг. [12], [13] и [15].

Монтажът се извършва в обратна последователност.

**III. Керамичен патрон (F),** виж страница II фиг. [12], [13] и [15].

Монтажът се извършва в обратна последователност.

**Спазвайте реда на сглобяване!**

**Резервни части,** виж страница I (\* = Специални части).



**EST**

## Paigaldamine

**!** Pange kindlasti tähele sisseehitatud peitsegisti korpust, vt voldiku I lk.

- Krohvice sein ja paigaldage plaadid kuni paigaldusšabloonini. Tihendage seinavaused veepriismekindlaks.
- Tihendage ettevalmistatud seinad elastsete materjalidega.

**Funktsioonelementide paigaldus**, vt voldiku lk I jooniseid [1] kuni [4].

### Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

1. Eemaldage paigaldusšabloon, vt voldiku lk I joonist [1].
2. Keerake tihenduskorgid (A) ja korgid (B) välja, vt joonist [2].
3. Keerake mürasummuti (C) sisse, vt joonist [3].
4. Monteerige veejuhe (D), kasutada saab alati ainult tühte asendit, vt detailjoonist [3].
5. Määrige adapteri (E) O-rõngast kaasasoleva segistimäärdega. Keerake adapter (E) kinni, vt joonist [4].
6. Keerake keraamiline sisu (F) sisse.

**Avage külma ja kuuma vee juurdevool ja veenduge, et ühenduskohad ei leki!**

**Paigaldage rosett (J) ja voolumäära piiraja (N) ning seadistage säästunupp**, vt lk II jooniseid [5] kuni [9].

1. Paigaldage hülss (G), hoidik (H) ja hülss (I), vt joonist [5].
2. Monteerige ringskaalad (G1) ja (I1).
3. Määrige roseti alusplaadi (J2) tihendid (J1) kaasasoleva segistimäärdega, paigaldage roseti alusplaat (J2) ja kinnitage see kruvide (K) abil, vt joonist [6].
4. Paigaldage rosett (J).
- Komplekti kuuluva säästunupu (L) abil saab piirata veevoolu hulka, vt joonist [7].

Voolumäära piiraja tuleb paigaldada järgmiselt:

1. Sulgege paremale pöörates keraamiline sisu (F).
2. Pange säästunupp (L) soovitud asendis tagasi.

Võimalik seadistusvahemik, vt joonist [8].

3. Paigaldage soonadapter (M), vt joonist [9].
4. Paigaldage voolumäära piiraja (N) selliselt, et nupp (N1) oleks suunatud üles.
5. Keerake sisse kruvi (O).
6. Paigaldage kate (P).

Kui soovitakse suuremat vooluhulka, siis saab nupule (N1) vajutades piirangu ületada.

**Kui termostaat on paigaldatud liiga sügavale**, saab selle paigaldussügavust pikenduskomplekti abil 27,5mm võrra suurendada (vt „Tagavarosad”, voldiku lk I, tellimisnr: 47 780).

**Vastupidine veeühendus** (kuum paremal – külm vasakul).

Vahetage välja termostaat-kompaktpadrun (U), vt „Tagavarosad”, voldiku lk I, tellimisnr: 47 186 (3/4”).

## Seadistamine

**Temperatuurivaliku nupu (R) paigaldamine ja temperatuuri reguleerimine**, vt voldiku lk II jooniseid [10] ja [11].

- Enne kasutuselevõttu, kui vee väljumiskohas mõõdetud seguvee temperatuur erineb termostaadil seatud ettenähtud temperatuurist.
  - Pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust.
1. Avage sulgventiil ja mõõtk termomeetri abil väljavoolava vee temperatuuri, vt joonist [10].
  2. Keerake reguleerimismutrit (Q) paremale või vasakule, kuni väljavoolava vee temperatuur on 38 °C.
  3. Paigaldage temperatuurivaliku nupp (R) selliselt, et nupp (R1) oleks suunatud üles, vt joonist [11].
  4. Keerake sisse kruvi (S).
  5. Paigaldage kate (T).

### Temperatuuri piiramine

Tõkesti seab vee maksimaalseks temperatuuriks 38 °C. Kui soovite kõrgemat temperatuuri, siis saab nupule (R1) vajutades 38 °C piiri ületada, vt joonist [11].

### Temperatuuripiirang

Kui temperatuuripiiranguks peab olema 43 °C, kasutage nuppu tellimisnumbriga: 47 798 (vt „Tagavarosad”, voldiku lk I).

### Ettevaatust külmumisohu korral

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes on tagasivooluklapid. Termostaatidel tuleb terved termoelementide plokid ja tagasivooluklapid välja kruvida.

### Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega.

### Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

**I. Termostaat-kompaktpadrun (U)**, vt voldiku lk II jooniseid [12], [13] ja [14].

- Vabastage keermesrõngas (V) 34mm võtmega.
- Vajadusel eemaldage soone (U1) kaudu ka termostaat-kompaktpadrun (U).
- Kruvige ära keermesrõngas (V).

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

**Jälgige paigaldamisel, et termostaat-kompaktpadrun (U) oleks õiges asendis**, vt detaili (U2).

Pärast termostaat-kompaktpadruni iga tehnilist hooldust tuleb segisti seadistada (vt „Seadistamine”).

**II. Tagasivooluklapp (W)**, vt voldiku lk II jooniseid [12], [13] ja [15].

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

**III. Keraamiline sisu (F)**, vt voldiku lk II jooniseid [12], [13] ja [15].

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

**Jälgige paigaldusasendit!**

**Tagavarosad**, vt voldiku I lk (\* = eriosad).



## Instalēšana



**Noteikti ievērojiet zemāpmetuma daļu, skatiet I atvērumu.**

- Sienas apmetiet un nolīdziniet līdz iebūves šablonam. Vienlaikus noblīvējiet sienas atveres pret ūdens šļakatām.
- Iepriekš sagatavotām sienām blīvēšanai izmantojiet elastīgus hermetizējošus līdzekļus.

**Funkcijas elementu montāža, skatiet I atvēruma [1.] līdz [4.] attēlu.**

### Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

1. Izņemiet iebūves šablonu, skatiet I atvēruma [1.] attēlu.
2. Izskrūvējiet noslēgzaizbāzni (A) un aizbāzni (B), skatiet [2.] attēlu.
3. Ieskrūvējiet trokšņu slāpētāju (C), skatiet [3.] attēlu.
4. Uzmontējiet ūdens cauruli (D), ir iespējama tikai viena pozīcija, skatiet palielinājumu [3.] attēlā.
5. Adaptera (E) O veida gredzenu ieziediet ar pievienoto ūdens maisītāja ziedi un ievietojiet. Cieši ieskrūvējiet adapteri (E), skatiet [4.] attēlu.
6. Ieskrūvējiet keramikas augšdaļu (F).

**Atveriet aukstā un siltā ūdens padevi un pārbaudiet pieslēgumu blīvumu!**

**Ūdens noslēgšanas roktura (J) un rozetes (N) montāža un patēriņu ierobežojošās daļas noregulēšana, skatiet II atvēruma [5.] līdz [9.] attēlu.**

1. Uzlieciet čaulu (G), turētāju (H) un čaulu (I), skatiet [5.] attēlu.
  2. Uzmontējiet skalas gredzenus (G1) un (I1).
  3. Rozetes turētāja (J1) blīvījumus (J2) ieziediet ar pievienoto ūdens maisītāja ziedi, uzbīdīdiet rozetes turētāju (J2) un nostipriniet ar skrūvēm (K), skatiet [6.] attēlu.
  4. Uzlieciet rozeti (J).
- Ar pievienoto taupības ierobežotāju (L) var samazināt ūdens daudzumu, skatiet [7.] attēlu.

Ūdens noslēgrocis jāmontē šādi:

1. Keramikas augšdaļu (F) noslēdziet, griežot to pa labi.
2. Taupības ierobežotāju (L) iestatiet vēlamajā pozīcijā. Iespējamais iestatījuma apgabals, skatiet [8.] attēlu.
3. Uzlieciet rievoto pārejas detaļu (M), skatīt attēlu [9.].
4. Ūdens noslēgrocis (N) uzlieciet tā, lai taustiņš (N1) atrastos augšpusē.
5. Ieskrūvējiet skrūvi (O).
6. Uzlieciet nosedzošo vāciņu (P).

Ja nepieciešams lielāks ūdens daudzums, nospiežot taustiņu (N1), var atbloķēt ierobežotāju.

**Ja termostats ir iebūvēts par dziļu, izvīzījumu ar pagarinājuma elementiem (skatiet Rezerves daļas, I atvērumu, pasūtījuma nr. 47 780) varat pagarināt par 27,5mm.**

**Abpusēji saskaņotais pieslēgums (silts – pa labi, auksts – pa kreisi).**

Termostata kompaktpatronas (U) nomaina, skatiet Rezerves daļas I atvērumu, pasūtījuma nr. 47 186 (3/4")

## Regulēšana

**Temperatūras kontroles roktura (R) montāža un temperatūras regulēšana, skatiet II atvēruma [10.] un [11.] attēlu.**

- Pirms ekspluatācijas, ja ūdens ņemšanas vietā mērītā jauktā ūdens temperatūra atšķiras no nominālās, uz termostata uzstādītās vērtības.
  - Pēc katras termoelementa apkopes.
1. Atveriet slēgvārstu un ar termometru izmēriet izplūstošā ūdens temperatūru, skatiet [10.] attēlu.
  2. Regulēšanas uzgriezni (Q) griežiet pa labi vai pa kreisi, līdz izplūstošais ūdens sasniedz 38 °C.
  3. Ūdens noslēgrocis (R) uzstādiet tā, lai taustiņš (R1) atrastos augšpusē, skatiet [11.] attēlu.
  4. Ieskrūvējiet skrūvi (S).
  5. Uzlieciet nosegvāciņu (T).

### Temperatūras ierobežošana

Temperatūras diapazonu ar drošības bloķēšanu ierobežo pie 38 °C.

Ja nepieciešama augstāka temperatūra, nospiežot taustiņu (R1), var pārsniegt 38 °C robežu, skatiet [11.] attēlu.

### Temperatūras galējais ierobežotājs

Ja temperatūras beigu atdurei jāatrodas pie 43 °C, lietojiet rokturi ar pasūtījuma nr. 47 798 (skatiet Rezerves daļas, I atvērums).

### Aizsardzība pret aizsalšanu

Iztukšojot mājas iekārtu, termostati jāiztukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas aizturi.

No termostatiem pilnīgi jāizskrūvē termostata ieliktni un atpakaļplūsmas aizturi.

### Tehniskā apkope

Pārbaudiet visas detaļas, notīriet tās, ja nepieciešams, nomainiet un ieziediet ar ūdens maisītāja ziedi.

### Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

**I. Termostata kompaktpatrona (U), skatiet II atvēruma [12.], [13.] un [14.] attēlu.**

- Atskrūvējiet skrūvriņķi (V) ar 34mm atslēgu.
- Termostata kompaktpatronu (U) izņemiet pāri iedobumam (U1).
- Noskrūvējiet skrūvriņķi (V).

Salieciet pretējā secībā.

**Ievērojiet termostata kompaktpatronas (U) stāvokli, skat. detaļu (U2).**

Pēc katras termostata kompaktpatronas apkopes tā jānoregulē (skatiet "Regulēšana").

**II. Termostata kompaktpatrona (W), skatiet II atvēruma [12.], [13.] un [15.] attēlu.**

Salieciet pretējā secībā.

**III. Keramikas augšdaļa (F), skatiet II atvēruma [12.], [13.] un [15.] attēlu.**

Salieciet pretējā secībā.

**Ievērojiet iebūves stāvokli!**

**Rezerves daļas, skatiet I atvērumu (\* = papildaprīkojums).**

LT

## Įrengimas



**Būtinai atkreipkite dėmesį į įmontuotą potinkinį korpusą, žr. I atlenkiamąjį puslapį.**

- Išstinkuokite sieną ir iškljuokite ją plytelėmis iki montavimo šablono ribų. Angas sienoje užsandarinkite, kad į jas nepritikštų vandens.
- Jei sienos yra surenkamojo tipo, sandarinimui naudokite elastingas medžiagas.

**Funkcinių elementų montavimas, žr. I atlenkiamąjį puslapį, [1]–[4] pav.**

### Užsukite šalto ir karšto vandens sklendes.

1. Nuimkite montavimo šablona, žr. I atlenkiamąjį puslapį, [1] pav.
2. Išsukite uždromąjį aklidangtį (A) ir aklidangtį (B), žr. [2] pav.
3. Įsukite triukšmo slopintuvą (C), žr. [3] pav.
4. Sumontuokite vandens kreipiklį (D), galima tik viena padėtis, žr. daugiau [3] pav.
5. Adapterio (E) O formos žiedą sutepinkite su komplektuojamu maišytuvo tepalu. Prisukite adapterį (E), žr. [4] pav.
6. Įsukite keraminį vožtuvą (F).

**Atsukite šalto bei karšto vandens sklendes ir patikrinkite, ar sandarios jungtys!**

**Dangtelio (J) ir uždarymo rankenėlės (N) montavimas ir vandens ribotuvo nustatymas, žr. II atlenkiamąjį puslapį, [5]–[9] pav.**

1. Užmaukite movą (G), laikiklį (H) ir movą (I), žr. [5] pav.
  2. Sumontuokite žiedą su skale (G1) ir (I1).
  3. Dangtelio laikiklio (J2) tarpines (J1) sutepinkite tepalu, kuris tiekiamas kartu su maišytuvu, užmaukite dangtelio laikiklį (J2) ir įtvirtinkite jį varžtais (K), žr. [6] pav.
  4. Užmaukite dangtelį (J).
  - Vandens ribotuvą (L), kuris tiekiamas kartu su maišytuvu, riboja sunaudojamo vandens kiekį, žr. [7] pav.
- Uždarymo rankenėlę montuokite taip:
1. Uždarykite keraminį vožtuvą (F), pasukdami jį į dešinę pusę.
  2. Vandens ribotuvą (L) užmaukite norima padėtimi.
- Galimas reguliavimo diapazonas, žr. [8] pav.
3. Užmaukite rievėtą adapterį (M), žr. [9] pav.
  4. Uždarymo rankenėlę (N) užmaukite taip, kad mygtukas (N1) būtų viršuje.
  5. Įsukite varžtą (O).
  6. Užmaukite gaubtelį (P).

Jeigu reikalingas didesnis vandens kiekis, paspauskite mygtuką (N1). Taip panaikinami ribotuvo apribojimai.

**Jei termostatas įstatytas per giliai, montavimo gylį galima nustatyti 27,5mm atstumu, naudojant ilginimo detales (žr. I atlenkiamajame puslapyje parodytas atsargines dalis, užsakymo Nr. 47 780).**

**Prijungiama atvirkščiai** (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje).

Pakeiskite termostato kompaktinį įdėklą (U), žr. I atlenkiamajame puslapyje esantį skyrelį „Atsarginės dalys“, užsakymo Nr. 47 186 (3/4“).

## Reguliavimas

**Temperatūros pasirinkimo rankenėlės (R) montavimas ir temperatūros nustatymas, žr. II atlenkiamąjį puslapį, [10] ir [11] pav.**

- Prieš pradėdant naudoti maišytuvu, kai sumaišyto vandens temperatūra, išmatuota vandens išleidimo vietoje, skiriasi nuo termostatu nustatytos temperatūros.
  - Po kiekvieno termoelemento techninio patikrinimo.
1. Atsukite užtvarinį vožtuvą ir termometru išmatuokite ištekancio vandens temperatūrą, žr. [10] pav.
  2. Reguliavimo veržlę (Q) sukite į dešinę arba į kairę, kol ištekancio vandens temperatūra pasieks 38 °C.
  3. Temperatūros pasirinkimo rankenėlę (R) užmaukite taip, kad mygtukas (R1) būtų nukreiptas į viršų, žr. [11] pav.
  4. Įsukite varžtą (S).
  5. Užmaukite gaubtelį (T).

### Temperatūros apribojimas

Apsauginis temperatūros ribotuvą neleidžia vandens temperatūrai pakilti aukščiau nei 38 °C.

Jei norite nustatyti aukštesnę temperatūrą, paspauskite mygtuką (R1). Taip panaikinama 38 °C temperatūros riba, žr. [11] pav.

### Galutinė temperatūros riba

Jei galutinė temperatūros riba turėtų būti 43 °C, naudokite tvirtiklį, užsakymo Nr. 47 798 (žr. I atlenkiamajame puslapyje pavaizduotas atsargines dalis).

### Apsauga nuo užšalimo

Jeigu vanduo išleidžiamas iš namo vandentiekio, reikia papildomai išleisti vandenį ir iš termostatų, nes šalto ir karšto vandens jungtyse įmontuoti atgaliniai vožtuvai. Iš termostatų išsukite visus termoelementų blokus ir atgalinius vožtuvus.

### Techninė priežiūra

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.

### Užsukite šalto ir karšto vandens sklendes.

**I. Termostato kompaktinis įdėklas (U), žr. II atlenkiamąjį puslapį, [12], [13] ir [14] pav.**

- Žiedą su sriegiu (V) atleiskite 34mm įrankiu.
- Termostato kompaktinį įdėklą (U) iškelkite pro kiaurymę (U1).
- Atsukite žiedą su sriegiu (V).

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

Termostato kompaktinį įdėklą (U) įstatykite į tinkamą padėtį, žr. **detaļu paveikslėlį (U2)**.

Atlikus termostato įdėklo techninį patikrinimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį „Reguliavimas“).

**II. Atbulinės eigos vožtuvas (W), žr. II atlenkiamąjį puslapį, [12], [13] ir [15] pav.**

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

**III. Keraminis vožtuvas (F), žr. II atlenkiamąjį puslapį, [12], [13] ir [15] pav.**

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

**Atkreipkite dėmesį į montavimo padėtis!**

**Atsarginės dalys, žr. I atlenkiamąjį puslapį (\* – specialūs priedai).**

**RO**

## Instalarea



**Atenție la corpul montat sub tencuială;** a se vedea pagina pliantă I.

- Se va finisa tencuiala și se va placa cu faianță până la șablonul de instalare. Se vor etanșa găurile din perete împotriva pătrunderii apei prin stropire.
- În cazul pereților prefabricați, se va face etanșarea folosind materiale elastice.

**Montarea elementelor funcționale;** a se vedea pagina pliantă I, fig. [1] până la [4].

### Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.

1. Se îndepărtează șablonul de instalare; a se vedea pagina pliantă I, fig. [1].
2. Se deșurubează dopul de închidere (A) și dopul (B); a se vedea fig. [2].
3. Se înșurubează amortizorul de zgomot (C); a se vedea fig. [3].
4. Se montează racordul de apă (D); este posibilă o singură poziție; a se vedea fig. [3] cu detalii.
5. Se unge inelul O al adaptorului (E) cu vaselina pentru armături, livrată împreună cu produsul. Se înșurubează adaptorul (E); a se vedea fig. [4].
6. Se înșurubează partea superioară din ceramică (F).

**Se deschide alimentarea cu apă rece și caldă și se verifică etanșeitatea racordurilor!**

**Montarea rozetei (J) și a manetei de închidere (N) și reglarea limitatorului economizor;** a se vedea pagina pliantă II, fig. [5] până la [9].

1. Se introduc manșonul (G), suportul (H) și manșonul (I); a se vedea fig. [5].
2. Se montează inelele gradate (G1) și (I1).
3. Se ung garniturile (J1) ale suportului rozetei (J2) cu vaselina livrată împreună cu armătura, apoi se introduce suportul rozetei (J2) și se fixează cu șuruburile (K); a se vedea fig. [6].
4. Se introduce rozeta (J).
- Cantitatea de apă este limitată cu limitatorul economizor (L) livrat cu produsul; a se vedea fig. [7].

Pentru montarea manetei de închidere se procedează în felul următor:

1. Se închide partea superioară din ceramică (F) prin rotire spre dreapta.
2. Se introduce limitatorul economizor (L) în poziția dorită. Pentru domeniul de reglaj, a se vedea fig. [8].
3. Se introduce adaptorul elastic (M); a se vedea fig. [9].
4. Se introduce maneta de închidere (N) în așa fel, încât clapeta (N1) să fie orientată în sus.
5. Se înșurubează șurubul (O).
6. Se montează plăcuța de mascare (P).

Dacă se dorește un debit mai mare de apă, se poate depăși valoarea impusă de elementul de blocare prin apăsarea tastei (N1).

**Dacă termostatul este montat prea adânc,** profunzimea de montaj poate fi mărită cu 27,5mm folosind un set de prelungire (a se vedea piesele de schimb de pe pagina pliantă I, număr catalog: 47 780).

**Racorduri inversate** (cald dreapta - rece stânga).

Se înlocuiește cartușul termostatic compact (U); a se vedea piesele de schimb de pe pagina pliantă I, număr catalog: 47 186 (3/4").

## Reglarea

**Montarea butonului de reglaj temperatură (R) și reglarea temperaturii;** a se vedea pagina pliantă II, fig. [10] și [11].

- Înaintea punerii în funcțiune, când temperatura amestecului de apă, măsurată la punctul de consum, diferă de temperatura reglată la termostat.
  - După fiecare intervenție la elementul termostatic.
1. Se deschide robinetul și se măsoară cu un termometru temperatura apei care curge; a se vedea fig. [10].
  2. Se rotește piulița de reglaj (Q) spre dreapta, respectiv spre stânga, până când apa atinge la ieșire temperatura de 38 °C.
  3. Se introduce maneta de reglaj temperatură (R) în așa fel, încât clapeta (R1) să fie orientată în sus; a se vedea fig. [11].
  4. Se înșurubează șurubul (S).
  5. Se montează plăcuța de mascare (T).

## Limitarea temperaturii

Prin limitatorul de siguranță, domeniul de reglaj al temperaturii este plafonat la 38 °C.

Dacă se dorește o temperatură mai ridicată, prin apăsarea clapetei (R1) se poate depăși limita de 38 °C; a se vedea fig. [11].

## Limitatorul de temperatură

În cazul în care temperatura maximă trebuie să fie 43 °C, se va utiliza maneta cu număr catalog: 47 798 (a se vedea piese de schimb, pagina pliantă I).

## Atenție la pericolul de îngheț

La golirea instalației de apă a clădirii, termostatele se vor goli separat, deoarece pe rețelele de alimentare cu apă rece și apă caldă se găsesc supape de reținere.

La termostate trebuie deșurubate blocurile complete cu termostate și supapele de reținere.

## Întreținerea

Se verifică toate piesele, se curăță, eventual se înlocuiesc, apoi se ung cu vaselină specială pentru baterii.

**Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.**

**I. Cartuș termostat compact (U);** a se vedea pagina pliantă II, fig. [12], [13] și [14].

- Se slăbește inelul filetat (V) cu cheia de 34mm.
- Dacă este cazul, cartușul termostat compact (U) se scoate peste degajarea (U1).
- Se deșurubează inelul filetat (V).

Montarea se face în ordine inversă.

**Se va respecta poziția de montaj a cartușului termostat compact (U);** a se vedea detaliul (U2).

Reglajul este necesar după fiecare operație de întreținere efectuată la cartușul termostat (a se vedea capitolul Reglare).

**II. Supapă de reținere (W);** a se vedea pagina pliantă II, fig. [12], [13] și [15].

Montarea se face în ordine inversă.

**III. Parte superioară din ceramică (F);** a se vedea pagina pliantă II, fig. [12], [13] și [15].

Montarea se face în ordine inversă.

**Se vor respecta pozițiile de montaj!**

**Piese de schimb;** a se vedea pagina pliantă I (\* = accesorii speciale).

## CN

### 安装



请务必谨慎处理暗藏式龙头外壳，如折页 I 所示。

- 用石膏和瓷砖镶贴墙面，留出安装产品底盘的区域。密封墙壁上的所有缝隙，防止喷洒出的水渗入。
- 用永久性塑料硅胶密封预制装配式墙。

安装功能元件，如折页 I 上的图 [1] 到 [4] 所示。

关闭冷热水进水管。

1. 卸下产品底盘，如折页 I 上的图 [1] 所示。
2. 拧下密封塞 (A) 和密封塞 (B)，如图 [2] 所示。
3. 拧上吸音材料 (C)，如图 [3] 所示。
4. 装上座圈 (D)，只有一个可供安装的位置，详见图 [3]。
5. 用附带的专用润滑油脂润滑连接器 (E) 的 O 形圈。拧紧连接器 (E)，如图 [4] 所示。
6. 拧上陶瓷阀芯 (F)。

打开冷热水进水管，检查连接是否存在渗漏情况。

安装面盖 (J) 和截止阀手柄 (N) 并调节节水停止器，如折页 II 上的图 [5] 到 [9] 所示。

1. 接上套管 (G)、固定器 (H) 和套管 (I)，如图 [5] 所示。
2. 装上刻度环 (G1) 和 (I1)。
3. 用附带的专用润滑油脂润滑面盖安装底座 (J2) 的密封圈 (J1)，压紧面盖安装底座 (J2)，然后用螺钉 (K) 拧紧，如图 [6] 所示。
4. 安装面盖 (J)。

- 附带的节水停止器 (L) 用于限制流量，如图 [7] 所示。

要安装截止阀手柄，请按以下步骤操作：

1. 顺时针旋转，关闭陶瓷阀芯 (F)。
2. 将节水停止器 (L) 装在所需位置。调节范围，如图 [8] 所示。
3. 装上花键转连接器 (M)，如图 [9] 所示。
4. 装上截止阀手柄 (N)，使按钮 (N1) 朝上。
5. 拧上螺钉 (O)。
6. 装上顶盖 (P)。

如果需要增大流量，可以按下按钮 (N1) 对停止器进行调节。

如果恒温器安装得过深，可以使用加长件装置使其长度增加 27.5 毫米（请参见折页 I 中产品编号为 47 780 的备件）。

反向连接（右侧接热水管，左侧接冷水管）。  
更换恒温阀芯 (U)，请参见折页 I 中产品编号为 47 186 (3/4") 的备件。

### 调节

安装温度选择手柄 (R) 和调节温度，如折页 II 上的图 [10] 和 [11] 所示。

- 在使用混合龙头前，如果在排水点测到的混水水温与恒温器上设置的温度不同。
  - 对恒温阀芯进行任何维护操作之后。
1. 打开截止阀并使用温度计测量水温，如图 [10] 所示。
  2. 顺时针或逆时针旋转调节螺母 (Q)，直到水温达到 38 摄氏度。
  3. 安装温度控制手柄 (R)，使按钮 (R1) 朝上，如图 [11] 所示。
  4. 拧上螺钉 (S)。
  5. 装上顶盖 (T)。

### 温度限制

安全停止器的温度限制为 38 摄氏度。

如果需要调高温度，可以按下按钮 (R1) 修改 38 摄氏度的温度上限，如图 [11] 所示。

### 温度上限停止器

如果温度上限停止器设置为 43 摄氏度，请使用产品编号为 47 798 的手柄（请参见折页 I 中的备件）。

### 防冻

由于冷热水管中装有单向阀，当自来水管中的水排干时，必须对恒温器单独进行排水。

必须拧开并拆下整个恒温阀芯和单向阀。

### 维护

检查并清洁所有零件，在必要时更换零件并使用专用润滑油脂润滑零件。

关闭冷热水进水管。

I. 恒温阀芯 (U)，如折页 II 上的图 [12]、[13] 和 [14] 所示。

- 使用 34 毫米工具卸下螺口环 (V)。
- 如果需要，可以利用凹槽 (U1) 将恒温阀芯 (U) 起出。
- 卸下螺口环 (V)。

安装时请按照相反的顺序进行。

检查恒温阀芯 (U) 的安装位置是否正确，详见 (U2)。

每次维护恒温阀芯之后均需要重新进行调节（请参见“调节”）。

II. 单向阀 (W)，如折页 II 上的图 [12]、[13] 和 [15] 所示。

安装时请按照相反的顺序进行。

III. 陶瓷阀芯 (F)，如折页 II 上的图 [12]、[13] 和 [15] 所示。

安装时请按照相反的顺序进行。

必须遵守正确的安装位置！

备件，如折页 I 所示 (\* = 特殊零件)。

**RUS**

## Установка



**Необходимо следить за установкой корпуса скрытого смесителя, см. складной лист I.**

- Стену оштукатурить и покрыть плиткой до монтажного шаблона. При этом отверстия в стене закрыть для защиты от брызг воды.
- Для подготовленных стен произвести уплотнение эластичным материалом.

**Монтаж функциональных элементов, см. складной лист I, рис. [1] - [4].**

### Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

1. Удалить монтажный шаблон, см. складной лист I, рис. [1].
2. Вывернуть заглушку (A) и пробку (B), см. рис. [2].
3. Ввернуть шумоглушитель (C), см. рис. [3].
4. Установить направляющую для воды (D), возможно только одно положение, см. деталь рис. [3].
5. Смазать круглое уплотнение переходника (E) прилагаемой смазкой для арматуры. Закрутить до отказа переходник (E), см. рис. [4].
6. Ввинтить керамическую кран-буксу (F).

**Открыть подачу холодной и горячей воды, проверить соединения на герметичность!**

**Монтаж розетки (J) и запорной ручки (N), установка стопора для экономии воды, см. складной лист II, рис. [5] - [9].**

1. Надеть втулку (G), держатель (H) и втулку (I), см. рис. [5].
2. Установить кольца со шкалой (G1) и (I1).
3. Смазать уплотнения (J1) держателя розетки (J2) прилагаемой смазкой для арматуры, надеть держатель розетки (J2) и закрепить винтами (K), см. рис. [6].
4. Надеть розетку (J).

- Количество воды ограничивается прилагаемым стопором (L) для экономии воды, см. рис. [7].

Монтаж запорной ручки производится следующим образом:

1. Закрывать керамическую кран-буксу (F), вращая ее вправо.
  2. Установить стопор для экономии (L) в требуемое положение.
- Возможный диапазон регулирования, см. рис. [8].
3. Надеть рифленый переходник (M), см. рис. [9].
  4. Надеть запорную ручку (N) таким образом, чтобы кнопка (N1) была направлена вверх.
  5. Ввернуть винт (O).
  6. Надеть колпачок (P).

Если требуется больший расход воды, то можно, нажав кнопку экономии (N1), превысить ограничение.

**Если термостат установлен слишком глубоко,** то монтажную глубину можно увеличить на 27,5мм при помощи набора удлинителей (см. раздел Запчасти, складной лист I, артикул №: 47 780).

**Обратное подключение** (горячая вода справа - холодная слева).

Заменить термозлемент (U), см. раздел Запчасти, складной лист I, артикул №: 47 186 (3/4").

## Регулировка

**Монтаж ручки выбора температуры (R) и установка температуры, см. складной лист II, рис. [10] и [11].**

- Перед началом эксплуатации, если температура смешанной воды, замеренная в месте отбора, отличается от температуры, установленной на термостате.
  - После всех выполненных работ по техобслуживанию термозлемента.
1. Открыть запорный вентиль и замерить термометром температуру вытекающей воды, см. рис. [10].
  2. Вращать регулировочную гайку (Q) вправо или влево до тех пор, пока температура вытекающей воды не достигнет 38 °C.
  3. Надеть ручку выбора температуры (R) таким образом, чтобы кнопка (R1) была направлена вверх, см. рис. [11].
  4. Ввернуть винт (S).
  5. Надеть колпачок (T).

### Ограничение температуры

Температуры ограничиваются с помощью кнопки безопасности на 38 °C.

Если требуется более высокая температура, нажав кнопку (R1), можно превысить температуру 38 °C, см. рис. [11].

### Ограничитель температуры

Если ограничитель температуры установлен на 43 °C, использовать ручку с артикулом №: 47 798 (см. Запчасти, складной лист I)

### Внимание при опасности замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети зданий термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. Из термостата следует вывинчивать блоки термозлементов в сборе и обратные клапаны в сборе.

### Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

### Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

**I. Термозлемент (U), см. складной лист II, рис. [12], [13] и [14].**

- Ослабить резьбовое кольцо (V) при помощи ключа на 34мм.
- При необходимости термозлемент (U) поддеть через выемку (U1).
- Отвинтить резьбовое кольцо (V).

Монтаж производится в обратной последовательности.

**Соблюдать монтажное положение термозлемента (U), см. деталь (U2).**

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо произвести регулировку (см. раздел Регулировка).

**II. Обратный клапан (W), см. складной лист II, рис. [12], [13] и [15].**

Монтаж производится в обратной последовательности.

**III. Керамическая кран-букса (F), см. складной лист II, рис. [12], [13] и [15].**

Монтаж производится в обратной последовательности.

### Соблюдать монтажные положения!

**Запчасти, см. складной лист I (\* = специальные принадлежности).**



**D**

Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
32457 Porta Westfalica  
Tel.: +49 571 3989-333  
Fax: +49 571 3989-999

**A**

GROHE Ges.m.b.H.  
Wienerbergerstraße 11/A7  
1100 Wien  
Tel.: +43 1 68060141  
Fax: +43 1 6895550

**B**

GROHE nv - sa  
Diependaalweg 4a  
3020 Winksele  
Tel.: +32 16 230660  
Fax: +32 16 239070

**BG**

Представителство  
Grohe AG  
в България  
Ралф Шпиринг  
Клон 11, П.К. 35  
8011 Бургас  
тел./факс.: +359 56 950104  
тел./факс.: +359 56 845549

**CDN**

GROHE Canada Inc.  
1226 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: +1 905 2712929  
Fax: +1 905 2719494

**CH**

Grohe Switzerland SA  
Oberfeldstrasse 14  
8302 Klotten  
Tel.: +41 44 8777300  
Fax: +41 44 8777320

**CN**

高仪 (上海)  
卫生洁具有限公司  
宁桥路615号  
201206 上海  
中华人民共和国  
电话: +86 21 50328021  
传真: +86 21 50550363

**CY**

Nicos Theodorou & Sons Ltd.  
12 Dimitsanis Street  
CY-1507 Nicosia  
P.O. Box 21387  
Tel.: +357 22 757671  
Fax: +357 22 759085

**CZ SK**

Grohe ČR s.r.o.  
Zastoupení pro ČR a SR  
V Oblouku 104, Čestlice  
252 43 Průhonice  
Tel.: +420 22509 1082  
Fax: +420 22509 1085

**DK**

GROHE A/S  
Walgerholm 11  
3500 Vaerløse  
Tel.: +45 44 656800  
Fax: +45 44 650252

**E**

GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Gran Via L'H - Distr. Econòmic  
08908 L'Hospitalet de Llobregat  
(Barcelona)  
Tel.: +34 93 3368850  
Fax: +34 93 3368851

**EST LT LV**

AS GROHE Eesti filiaal  
Tartu mnt 16  
10117 Tallinn  
Tel.: +372 6616354  
Fax: +372 6616364

**F**

GROHE s.à.r.l.  
11, Rue des Peupliers  
92441 Issy-les-  
Moulineaux Cedex  
Tel.: +33 1 46625000  
Fax: +33 1 46626110

**FIN**

Oy Teknocalor Ab  
Sinikellonkuja 4  
01300 Vantaa  
Tel.: +358 9 8254600  
Fax: +358 9 826151

**GB**

GROHE Limited  
Blays House, Wick Road  
Englefield Green  
Egham, Surrey, TW20 0HJ  
Tel.: +44 871 200 3414  
Fax: +44 871 200 3415

**GR**

Nikos Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: +30 10 2712908  
Fax: +30 10 2715608

**H**

GROHE Hungary Kft.  
Röppentyű u. 53.  
1139 Budapest  
Tel.: +36 1 238 80 45  
Fax: +36 1 238 07 13

**HR**

GROHE AG - Predstavništvo  
Štefanovečka 10  
10000 Zagreb  
Tel.: +385 1 2989025  
Fax: +385 1 2910962

**I**

GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
20040 Cambiagio (Milano)  
Tel.: +39 2 959401  
Fax: +39 2 95940263

**IND**

Grohe India Private Limited  
The Great Eastern Centre  
Gesco Corporate Centre  
70 Nehru Place  
New Dehli 110019  
Tel.: +91 11 5561 9423 / 9513  
Fax: +91 11 5561 9451

**IS**

BYKO hf.  
Skemmuvegi 2  
200 Kópavogur  
Tel.: +354 515 4000  
Fax: +354 515 4099

**J**

Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: +81 3 32989730  
Fax: +81 3 37673811

**N**

GROHE A/S  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
Tel.: +47 22 906110  
Fax: +47 22 906120

**NL**

GROHE Nederland BV  
Metaalstraat 2  
2718 SW Zoetermeer  
Tel.: +31 79 3680133  
Fax: +31 79 3615129

**P**

GROHE Portugal  
Componentes Sanitários, Lda.  
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539  
1.º Frente Esquerdo  
4100-009 Porto  
Tel.: +351 22 543 29 80  
Fax: +351 22 543 29 99

**PL**

GROHE Polska Sp. z o.o.  
Pulawska 182 Street  
02-670 Warszawa  
Tel.: +48 22 5432 640  
Fax: +48 22 5432 650

**RUS**

Представительство  
Grohe AG  
Москва, ул. Пусаковская 13, стр.1  
1107140  
тел.: +7 495 9819510  
факс: +7 495 9819511

**RO**

Grohe AG Reprezentanta  
Strada Nicolae Iorga 13,  
Corp B  
010432 Bucuresti (Sector 1)  
Tel.: +40 21 2125050  
Fax: +40 21 2125048

**S**

GROHE A/S  
Kungsängsvägen 25  
753 23 Uppsala  
Tel.: +46 771 141314  
Fax: +46 771 141315

**SLO**

GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 5633060  
Fax: +386 1 5633061

**TR**

GROME Ic ve Dis Ticaret Ltd. Sti.  
Bagdat Cad. Ugras Parlar Is  
Merkezi No: 605, B Blok D: 12 - 15  
34846 Cevizli - Maltepe-Istanbul  
Tel.: +90 216 4412370  
Fax: +90 216 3706174

**UA**

Представництво  
Grohe AG в Україні  
Вул. Івана Франка, 18-А  
01030 Київ  
тел. : +38 044 537 52 73  
факс: +38 044 590 01 96

**USA**

GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomington  
Illinois, 60108  
Tel.: +1 630 5827711  
Fax: +1 630 5827722

**Near and Middle East  
Area Sales Office:**

GROME Marketing  
(Cyprus) Ltd.  
195B, Old Nicosia-Limassol Road  
Dhali Industrial Zone  
2112 Aglanjia  
P.O. Box 27048  
2550 Nicosia  
Tel.: +357 22 465200  
Fax: +357 22 379188

**Far East Area Sales Office:**

GROHE Pacific Pte. Ltd.  
260 Orchard Road  
# 08-03/04 The Heeren  
Singapore 238855  
Tel.: +65 6738 5585  
Fax: +65 6738 0855

**GROHE**

ENJOY WATER®